

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 一丝降e音(a Touch Of E Flat) 000001

2. 一丝降e音(a Touch Of E Flat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一丝降E音(A Touch of E Flat)

第1/2页

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][i:] [flæt]
A Touch of E Flat
一个 触碰 的 E 平坦的

一丝降E音

[baɪ][dʒoʊ] ['ɡɪbsən]
By JOE GIBSON
经过 乔 吉布森

作者：乔·吉布森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
Galaxy Science Fiction May 1957 .
星系 科学 小说 可能 - .

《银河科幻》1957年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['wɔ:rnɪŋ] : ['nevər][let] ['eniwʌn] [pɔɪnt] ['eni] ['wepən]
Warning : never let anyone point any weapon
警告 : 绝不 让 任何人 观点 任何 武器

警告：切勿让任何人用任何武器指向你

[æt; ət][ju:; jʊ] ; ['i:v(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['hɑ:rmləs] - ['lʊkɪŋ]
at you ; even something as harmless - looking
在 你 ; 甚至 某物 作为 无害 - 寻找

对你而言；即使是看起来无害的东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tər]['pɪst(ə)] — [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [ɡʌn] !
as a water pistol — it may be a Cooling gun !
作为 一个 水 手枪 — 它 可能 是 一个 冷却 枪 !

把它当成水枪——它也可以当成降温枪！

[moʊst][ˈpi:p(ə)][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [meɪk]
Most people can find something wrong with the world , and some make
最多 人们 能 寻找 某物 错误的 和 这 世界 , 和 一些 制作

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
a practice of it ,
一个 实践 的 它 ,

大多数人都能挑出这个世界的毛病，有些人甚至以此为乐。

[bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evər] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tu;; tə][du:] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðoʊz]
but few people ever get the chance to do something about it — and those
但 很少 人们 曾经 得到 这 机会 到 做 某物 关于 它 — 和 那些
[fju:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .
few usually go down in history with a resounding crash .
很少 通常 去 向下 在 历史 和 一个 高亢 碰撞 :

但很少有人有机会为此做些什么——而这少数人通常会以惨痛的失败载入史册。

[wel] , [ɪts] [bɪn] ['ræðər] ['nɔɪzi] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Well , it's been rather noisy around here .
出色地 , 它是 到过 相当 嘈杂 大约 这里 :

嗯, 这里一直挺吵的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [raɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
From the very beginning , it had been my intention to write this account .
从 这 非常 开始 , 它 有 到过 我的 意图 到 写 这 帐户 .

从一开始, 我就打算写下这篇文章。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [raɪt] [,aɪ 'ti:] [waɪl] [rɪ'zaidɪŋ] ['ʌndər] [pə'li:s] [sɜ:r'veɪləns]
But I certainly hadn't intended to write it while residing under police surveillance
但 我 当然 之前没有 故意的 到 写 它 尽管 居住 在下面 警察 监视
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'ku:pə'reɪtɪŋ] [wɔ:rd][ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ks] [mə'mɔ:riəl]['hɑ:spɪt(ə)l] .
in the Recuperating Ward of St . Luke's Memorial Hospital .
在 这 恢复期 沃德 的 英石 : 路加的 纪念馆 医院 :

但我绝对没有打算在圣卢克纪念医院康复病房接受警方监视期间写下这篇文章。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [pʊt]
Nor did I expect the interest and encouragement of the police officer who put
也不 做过 我 预计 这 兴趣 和 鼓励 的 这 警察 官 WHO 放
[em 'i:] [hɪr] .
me here .
我 这里 :

我没想到把我送到这里来的那位警官会如此关心我、鼓励我。

[,nʌnðə'les] , ['sa:rdʒənt] .
Nonetheless , Sgt .
尽管如此 , 中士 :

然而, 中士

['nɪkələs] [fɑ:lɑ:skə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'hɑ:ɪoʊ] [stert] [pə'li:s] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['helpf(ə)l][bəʊθ][ɪn][ðə; ði]
Nicolas Falasca of the Ohio State Police has been most helpful both in the
尼古拉斯 法拉斯卡 的 这 俄亥俄州 状态 警察 有 到过 最多 有帮助 两个都 在 这
['meni] [lɔ:ŋ] [dɪs'kʌʃnz] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd][ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ][ðə; ði] [noʊts][ænd; ənd]
many long discussions we have had and in procuring the notes and
许多 长的 讨论 我们 有 有 和 在 采购 这 笔记 和
['deɪtə][frʌm; frəm][maɪ] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃuskɾɪpt] .
data from my laboratory for the preparation of this manuscript .
数据 从 我的 实验室 为了 这 准备 的 这 手稿 :

俄亥俄州警局的尼古拉斯·法拉斯卡先生在我们多次长时间的讨论中给予了极大的帮助, 并且还为我实验室准备这份手稿提供了笔记和数据。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][,jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænʃuskɾɪpt] —
But I'm afraid there shall be a considerable lot of me in this manuscript —
但 我是 害怕的 那里 将 是 一个 大量 很多 的 我 在 这 手稿 —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但我恐怕这份手稿里会有相当多的我的影子——也就是说,

[aɪ][ˈheɪstɪli] [əˈsɜːrt] , [ɪz][ˈnɑːt][ɪts] [ˈpɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl] .
I hastily assert , is not its purpose at all .
我 草草 断言 , 是 不是 它是 目的 在 全部 .

我草率地断言，这根本不是它的目的。

[maɪ][əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər] [ðæt] .
My apologies for that .
我的 致歉 为了 那 .

对此我深表歉意。

[fækt][ɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][em ˈiː] , [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [siː] .
Fact is , there's a considerable lot of me , as anyone can see .
事实 是 , 有 一个 大量 很多 的 我 , 作为 任何人 能 看 .

事实上，我的人数相当多，任何人都能看出来。

[ðə; ði][tɜːrm][aɪ] [ˈræðər] [prɪˈfɜːr] [ˈjuːzɪŋ][ɪz][ˈroʊli] - [ˈpɑːli] .
The term I rather prefer using is roly - poly .
这 学期 我 相当 更喜欢 使用 是 罗利 - 聚合物 .

我更喜欢用“圆滚滚”这个词。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [həʊˈevər] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈduːli][ˈsɜːrtəˌfaɪd] - [æt; ət] - [bɜːrθ][æz; əz][wʌn][ˈælbərt] [ˈdʒeɪmɪsən] [ˈkuːlɪŋ] ,
For the record , however , I am duly Certified - at - Birth as one Albert Jamieson Cooling ,
为了 这 记录 , 然而 , 我 是 正式地 认证 - 在 - 出生 作为 一 阿尔伯特 杰米森 冷却 ,

但在此郑重声明，我出生时已获得正式出生证明，名为艾伯特·杰米森·库林。

[tuː; tə] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈmɑːdɪst] [ˈefərts] ,
to which has been added , by my own modest efforts ,
到 哪个 有 到过 额外 , 经过 我的 自己的 谦虚的 努力 ,

此外，经过我个人的微薄努力，我还添加了以下内容：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [ælfəˈbetɪk] [ˈsɪmbɪlz] [sʌt] [æz; əz][em] . [es] . [ænd; ənd][piː ˈert] . [diː] . [aɪ][eɪ ˈem]
a few odd alphabetic symbols such as M . S . and Ph . D . I am
一个 很少 奇怪的 字母 符号 这样的 作为 M . S . 和 菲尔 . D . 我 是
[ˈkɜːrəntli] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [prəˈfesərɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ,
currently holding down a professorship at a small ,
现在 保持 向下 一个 教授职位 在 一个 小的 ,

一些特殊的字母符号，例如硕士和博士。我目前在一所小型大学担任教授，

[ˈpraɪvətli] [ɪnˈdaʊd] [tek] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmenʃənəbl] [ˈbækgraʊnd] [ɪn][bəʊθ][ˈnuːkliər]
privately endowed Tech college , have some mentionable background in both nuclear
私下 捐赠 科技 大学 , 有 一些 值得一提 背景 在 两个都 核
[ˈfɪzɪks] [ænd; ənd][ˌbaɪoʊˈkemɪstri] ,
physics and biochemistry ,
物理 和 生物化学 ,

这是一所私立技术学院，我在核物理和生物化学方面都有一定的背景。

[pəˈzes] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈræðər] [gʊd] [dʒæz][ˈrekərdz] , [hæv; həv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]
possess a choice collection of rather good jazz records , have a particular
具有 一个 选择 收藏 的 相当 好的 爵士乐 记录 , 有 一个 特别的
[ˈfaːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbɪkjʊːd] [ˈspeərɪbz] — [ænd; ənd] ,
fondness for barbecued spareribs — and ,
喜爱 为了 烧烤 排骨 — 和 ,

我收藏了一些相当不错的爵士乐唱片，特别喜欢烤排骨——而且，

[ʌv; əv] [leɪt] , [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈventər] .
of late , have become an inventor .
的 晚的 , 有 变得 一个 发明者 .

最近，我成了一名发明家。

[ɪf] [aɪv] [left] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [sʌt] [æz; əz][hɔ:rn] - [rɪmd] ['glæsɪz] , [ðen] ,
If I've left something out , such as horn - rimmed glasses , then ,
如果我已经 左边 某物 出去 , 这样的 作为 喇叭 - 带边 眼镜 , 然后 ,
如果我漏掉了什么, 比如玳瑁框眼镜, 那么,

[baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] [blæk] [bɪrd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ʌv; əv] -
by the point of my little black beard , it must be the wardrobe of 36
经过 这 观点 的 我的 小的 黑色的 胡须 , 它 必须 是 这 衣柜 的 -
[spɔ:rt]['dʒækɪts] .
sport jackets .
运动 夹克 .

凭我那点黑色胡须判断, 那一定是36件运动夹克。

[waɪvz] ?
Wives ?
妻子们 ?

妻子们?

[wel] , [aɪv] [bɪn] ['temptɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'fesəz] ['sæləri][kɑ:nt] [sə'pɔ:rt] ['ælɪmoʊni] .
Well , I've been tempted , but a professor's salary can't support alimony .
出色地 , 我已经 到过 受诱惑 , 但 一个 教授们 薪水 不能 支持 赡养费 .
嗯, 我确实动过心, 但是教授的薪水根本负担不起赡养费。

[maɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪt'self] [keɪm] [kwɔ:t][baɪ]['æksɪdənt] .
My discovery of the Cooling Effect itself came quite by accident .
我的 发现 的 这 冷却 影响 本身 来了 相当 经过 事故 .
我对冷却效应的发现纯属偶然。

[bʌt; bət][twɔɪs] [naʊ] , [ðæt]['æksɪdənt][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [em 'i:] .
But twice now , that accident has almost killed me .
但 两次 现在 , 那 事故 有 几乎 被杀 我 .
但是, 那次事故已经两次差点要了我的命。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
It may be argued that this is no more than I should have expected ,
它 可能 是 争论 那 这 是 不 更多的 比 我 应该 有 预期的 ,
或许有人会说, 这完全在我的预料之中。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [wɪt] " ['fɑ:lʊd] ['nætʃ(ə)rəli] " [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌŋ]
however , since the invention which " followed naturally " can only be called one
然而 , 自从 这 发明 哪个 " 随后 自然 " 能 仅有的 是 称为 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
然而, 由于“自然而然”的发明只能被称作一事物。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['wepən] .
I have invented a new weapon .
我 有 发明 一个 新的 武器 .
我发明了一种新式武器。

[ðæts] [raɪt] — [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [ɡʌn] .
That's right — a Cooling gun .
那就是 正确的 — 一个 冷却 枪 .
没错——就是冷却枪。

[bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][wɔ:r] ['saɪəntɪst] ,
But let it be said that because I was once a war scientist ,
但 让 它 是 说 那 因为 我 曾是 一次 一个 战争 科学家 ,
但必须说明的是, 因为我曾经是一名战争科学家,

[maɪ] [ɪnˈventɪvnəs] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [tend] [tɔːrd] [ˈwepənz] [ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstrɔːŋli]
my inventiveness must therefore tend toward weapons and I should be strongly
我的 创造力 必须 所以 趋向 朝向 武器 和 我 应该 是 强烈
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][əˈveɪləb(ə)l] .
tempted to reach for the nearest one available .
受诱惑 到 抵达 为了 这 最近的 一 可用的 .

因此，我的创造力必然倾向于武器，我应该会很想去拿手边最近的武器。

[ðə; ði][tɜːrm][wɔːr][ˈsaɪəntɪst][hæz; həz] [bɪn] [juːst][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] [soʊ]
The term war scientist has been used so much , and has grown so
这 学期 战争 科学家 有 到过 用过的 所以 很多 , 和 有 生长 所以
[ˈkɑːmənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,

“战争科学家”这个词已经被使用得太多，变得如此普遍了。

[ðæt][,aɪˈtiː][hæz; həz] [brɪˈklʌm] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [huː] [spent]
that it has become universally accepted as the label for anyone who spent
那 它 有 变得 普遍地 公认 作为 这 标签 为了 任何人 WHO 花费
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][oʊld][,erɪˈsiː] .
as little as six weeks in the old AEC .
作为 小的 作为 六 周 在 这 老的 AEC .

它已被普遍接受为任何在旧AEC待过哪怕只有六周的人的标签。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][,aɪˈtiː][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌvɔːləntərəli] [wɔːkt] [aʊt] .
I was in it for six years , and I voluntarily walked out .
我 曾是 在 它 为了 六 年 , 和 我 自愿 步行 出去 .
我待了六年，然后自愿退出了。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɑːləsɪz][ænd; ənd][ɪnˈtɜːr - ˈeɪdʒənsɪ][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪrə] [siːm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
The official policies and inter - agency politics of that era seem of little
这 官方的 政策 和 间 - 机构 政治 的 那 时代 似乎 的 小的
[ˈkɑːnsɪkwens] [naʊ] ,
consequence now ,
结果 现在 ,

现在看来，那个时代的官方政策和机构间政治斗争似乎无关紧要了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈpɜːrmənənt] [speɪs] [ˈsætɪləɪts] [ˈsɜːrklɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
when we have three permanent space satellites circling the Earth and one of
什么时候 我们 有 三 永恒的 空间 卫星 盘旋 这 地球 和 一 的
[ðem; ðəm][ɪz] [ˈrʌʃ(ə)n] .
them is Russian .
他们 是 俄语 .

当我们有三颗永久性太空卫星绕地球运行，其中一颗是俄罗斯的卫星时。

[wɪə(r)][noʊ][ˌɔːŋɡər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwepənz] [reɪs] ; [bəʊθ][saɪdz][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈwepən]
We're no longer in a weapons race ; both sides have reached the Ultimate Weapon
是 不 更长 在 一个 武器 种族 ; 两个都 侧面 有 达到 这 最终的 武器
[ɪn] [ðæt] [ˈkɑːntest] .
in that contest .
在 那 竞赛 .

我们不再处于军备竞赛之中；双方都已研发出终极武器。

[ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, ˈnoʊbədiːz][ˈhɑːdɪŋ][ɔːr] [biˈtreɪn] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈsiːkrɪts] [ˈeni] [mɔːr] .
Nobody's hiding or betraying classified secrets any more .
没有人 隐藏 或者 背叛 分类 秘密 任何 更多的 .
现在没有人会隐瞒或泄露机密信息了。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ðæt] ['sɪlɪkən] - [rɪtʃ] [bə'sɔ:lɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːpli] ['praːsest] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
There's all that silicon - rich basalt waiting to be cheaply processed out on the
有 全部 那 硅 - 富有的 玄武岩 等待 到 是 便宜 已处理 出去 在 这
[mu:n] ,
Moon ,
月亮 ;

月球上蕴藏着大量富含硅的玄武岩，等待着被廉价加工利用。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ðer; ðər]
if we can only get there
如果 我们 能 仅有的 得到 那里

如果我们能到达那里就好了.....

[bæk] [ɪn] - - ,
Back in '69 ,
后退 在 - - ;

回到1969年，

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [nuːz] [rɪ'liːsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [boʊstɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][wʌz; wəz] [i:tʃ] [nuː] [tɔɪ]
the official news releases were still boasting how much bigger was each new toy
这 官方的 消息 发布 是 仍然 吹嘘 如何 很多 大 曾是 每个 新的 玩具
[wiː; wi] [rould] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑ:p] ,
we rolled out of the workshop ,
我们 滚动 出去 的 这 车间 ;

官方新闻稿仍然在吹嘘我们从工作室推出的每一款新玩具的尺寸都比以前大了多少。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [riːk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst][wʌn] .
how much more terrible destruction it would wreak than the last one .
如何 很多 更多的 糟糕的 破坏 它 会 破坏 比 这 最后的 一 .

它将比上一次造成更大的破坏。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːgwaːʃ] [dɪʃt] [aʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr][piː 'ɑːr] [bɔɪz] ([ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
That was hogwash dished out by our PR boys (and , on the other side ,
那 曾是 胡说八道 盘 出去 经过 我们的 公关 男孩们 (和 , 在 这 其他 边 ,
[baɪ][ðə; ði] [redz] - [praːpə'gændə] ['mɪnɪstri]) ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈpiːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

那都是我们公关人员散布的胡说八道（而另一方面，

[baɪ][ðə; ði] [redz] - [praːpə'gændə] ['mɪnɪstri]) ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈpiːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
by the Reds ' Propaganda Ministry) simply because people didn't know any better .
经过 这 红队 - 宣传 部) 简单地 因为 人们 没有 知道 任何 更好的 .
[baɪ][ðə; ði] [redz] - [praːpə'gændə] ['mɪnɪstri]) ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈpiːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

（由红色宣传部炮制）仅仅是因为人们当时并不知情。

[ˈæktʃuəli] , ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bæŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst][flɑ:ps][æz; əz]
Actually , our toys that made the biggest bang were the worst flops as
实际上 , 我们的 玩具 那 制成 这 最大 砰 是 这 最差 失败 作为
[ˈweɪpənz] .
weapons :
武器 .
[ˈæktʃuəli] , ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bæŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst][flɑ:ps][æz; əz]
Actually , our toys that made the biggest bang were the worst flops as
实际上 , 我们的 玩具 那 制成 这 最大 砰 是 这 最差 失败 作为
[ˈweɪpənz] .
weapons :
武器 .

事实上，我们那些引起最大轰动的玩具，作为武器却是最失败的。

[juː; jʊ][dəʊnt] ['kɑːŋkər] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
You don't conquer an enemy by exterminating him .
你 不 征服 一个 敌人 经过 灭绝 他 .
[juː; jʊ][dəʊnt] ['kɑːŋkər] [æn; ən] ['enəmi] [baɪ] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
You don't conquer an enemy by exterminating him .
你 不 征服 一个 敌人 经过 灭绝 他 .

你不可能通过消灭敌人来征服他。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [kɔːpsɪz] [ɑːr; ər][noʊ]['praːbləm] — [dʒʌst][juːz]['bɔɪldoʊzərz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt]
A hundred million corpses are no problem — just use bulldozers and they're out
一个 百 百万 尸体 是 不 问题 — 只是 使用 推土机 和 它们是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way :
的 这 方式 .
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [kɔːpsɪz] [ɑːr; ər][noʊ]['praːbləm] — [dʒʌst][juːz]['bɔɪldoʊzərz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [aʊt]
A hundred million corpses are no problem — just use bulldozers and they're out
一个 百 百万 尸体 是 不 问题 — 只是 使用 推土机 和 它们是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way :
的 这 方式 .

一亿具尸体都不是问题——用推土机推平就行了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['friːzɪŋ] , ['stɑːrvɪŋ] ,
But a hundred million living , breathing , freezing , starving ,
但 一个 百 百万 活的 , 呼吸 , 冷冻 , 饥饿 ,
但有一亿人正在活着、呼吸、挨冻、挨饿，

['fɪlθi] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋz] [kæn; kən] [reɪz] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌprɔːr] .
filthy and ragged human beings can raise one hell of an uproar .
污秽 和 破烂不堪 人类 生物 能 增加 一 地狱 的 一个 骚动 .
肮脏邋遢的人类也能掀起轩然大波。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .
And they usually do .
和 他们 通常 做 .

他们通常都会这么做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][felt] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]
Some of us felt that we wouldn't need to knock off even a third of
一些 的 我们 毛毡 那 我们 不会 需要 到 敲 离开 甚至 一个 第三 的
[rʌʃəz] ['meɪdʒər] ['sɪtɪz] .
Russia's major cities .
俄罗斯的 主要的 城市 .

我们当中有些人觉得，我们甚至不需要攻占俄罗斯三分之一的主要城市。

[mʌtʃ] [les] , [ɪn][fækt] .
Much less , in fact .
很多 较少的 , 在 事实 .

事实上，远少于此。

[ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [tʃɑːrlz] ['hwɪtni] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
Dr . Charles Whitney made the mistake of saying so .
博士 . 查尔斯 惠特尼 制成 这 错误 的 说 所以 .

查尔斯·惠特尼博士犯了个错误，他说了这样的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænd] [hɪm; ɪm] .
And they canned him .
和 他们 罐装 他 .

他们把他解雇了。

[ðə; ði] ['skʌtlbʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːks] ['kɑːnfəns] ['bækfaɪrd] .
The scuttlebutt was that Doc's conscience backfired .
这 流言蜚语 曾是 那 医生的 良心 适得其反 .

坊间传闻，Doc的良心反而害了他。

[aɪ] [noʊ] ['betər] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
I know better ; I saw the explosion .
我 知道 更好的 ; 我 锯 这 爆炸 .

我心里清楚得很，我亲眼目睹了爆炸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɑːnfəns] .
It was his patience , not his conscience .
它 曾是 他的 耐心 , 不是 他的 良心 .

是他的耐心，而不是他的良心。

['eniweɪ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ][rezɪɡ'neɪ(ə)n] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] .
Anyway , I turned in my resignation two weeks later .
反正 , 我 转向 在 我的 辞职 二 周 之后 .

总之，两周后我递交了辞呈。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʌt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒ]
I walked out , kept my mouth shut and settled down to a small college
我 步行 出去 , 保留 我的 嘴 关闭 和 定居 向下 到 一个 小的 大学
[prə'fesərɪp] .
professorship .
教授职位 .

我离开了, 保持沉默, 在一所小型大学当上了教授。

[aɪ][ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [ɪ'vents] [naʊ] ['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]
I mention these events now simply because I believe it was there that the
我 提到 这些 活动 现在 简单地 因为 我 相信 它 曾是 那里 那 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɡʌn] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] .
development of the Cooling gun actually started .
发展 的 这 冷却 枪 实际上 开始 .

我之所以现在提到这些事件, 仅仅是因为我相信冷却枪的研发实际上是从那里开始的。

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['devəstetɪŋ] ['wepənz] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'tʃi:v] .
I had begun to see what devastating weapons could never achieve .
我 有 开始 到 看 什么 毁灭性的 武器 可以 绝不 达到 .

我开始明白, 那些威力巨大的武器永远无法达到什么目的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːd] ['wɔːrfer] , [æt; ət] [liːst] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - ,
They had deterred warfare , at least up to that August of 1969 ,
他们 有 威慑 战争 , 在 至少 向上 到 那 八月 的 - ,
至少在1969年8月之前, 他们阻止了战争的发生。

[baɪ][ðer; ðər] [θret] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] — [ænd; ənd][pər'hæps] ['hwitni] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][get]
by their threat of utter destruction — and perhaps Whitney deserved to get
经过 他们的 威胁 的 说出 破坏 — 和 也许 惠特尼 应得的 到 得到
[kænd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] [gærən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
canned — but they offered no guarantee for the future .
罐装 — 但 他们 提供 不 保证 为了 这 未来 .

他们以彻底摧毁的威胁来恐吓——也许惠特尼应该被解雇——但他们没有对未来做出任何保证。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] ['lɪbəreɪt] [ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['neiʃ(ə)n][ɔːr] [prə'tekt] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And they couldn't liberate a conquered nation or protect people from a
和 他们 不能 解放 一个 征服 国家 或者 保护 人们 从 一个
['dɪk,tetətəz] ['siːkrət] [pə'liːs] .
dictator's secret police .
独裁者的 秘密 警察 .

他们既无法解放被征服的国家, 也无法保护人民免受独裁者秘密警察的迫害。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
It was time we had something better .
它 曾是 时间 我们 有 某物 更好的 .
是时候换个更好的东西了。

([wiː; wi][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
(**We did , of course** ,
(我们 做过 , 的 课程 ,
(我们当然做了,)

[bʌt; bət] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'ɪː'siː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]
but only a small part of the AEC was in on the development of atomic
但 仅有的 一个 小的 部分 的 这 AEC 曾是 在 在 这 发展 的 原子
['rɑːkəts] .)
rockets .)
火箭 .)

但只有美国原子能委员会的一小部分参与了原子火箭的研发。)

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['məʊfənz] .
Until we did , I could sense that we were simply going through the motions .
直到 我们 做过 , 我 可以 感觉 那 我们 是 简单地 去 通过 这 运动 .

直到我们真正开始行动之前，我都能感觉到我们只是在走过场。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːl][br'ɡæn][tuː; tə][ɡoʊ][ˈpleɪsɪz][fæst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəʊld] ['riːsɜːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
But it all began to go places fast with that cold research we were
但 它 全部 开始 到 去 地方 快速地 和 那 寒冷的 研究 我们 是
[ˈdæblɪŋ] [ɪn] ,
dabbling in ,
浅尝辄止 在 ,

但随着我们涉猎的冷科学研究，事情的发展却迅速推进。

[læst] [sɪ'mestər] .
last semester .
最后的 学期 .

上学期。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tɒmɪks] [tɔːst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɑːbləm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kəʊld]
it was my fault that General Atomics tossed that little problem into our Cold
它 曾是 我的 过错 那 一般的 原子 抛掷 那 小的 问题 进入 我们的 寒冷的
[læb] [hɪr] [æt; ət] ['webstər] [tek] — [maɪ] [oʊn] [pæst] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][er'iː'siː] ,
Lab here at Webster Tech — my own past service in the AEC ,
实验室 这里 在 韦伯斯特 科技 — 我的 自己的 过去的 服务 在 这 AEC ,

通用原子公司把那个小问题带到我们韦伯斯特技术学院的冷实验室，都是我的错——这都怪我过去在美国原子能委员会的任职经历。

[maɪ] ['ræðər][ʌn'juːʒuəl] ['bækgraʊnd] [kəm'baɪnɪŋ] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] [ænd; ænd][baɪəʊ'kemɪstri] ,
my rather unusual background combining nuclear physics and biochemistry ,
我的 相当 异常 背景 结合 核 物理 和 生物化学 ,

我的背景相当特殊，结合了核物理和生物化学。

[ænd; ænd][ðə; ði][pəʊst] - [græd] [kruː] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjələrt] ['ʌndər][maɪ]
and the post - grad crew I've managed to accumulate under my
和 这 邮政 - 毕业生 全体人员我已经 管理 到 积累 在下面 我的
[ˌprəʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [wɪŋ] .
professorial wing .
教授 翼 .

以及我通过教授之手聚集起来的研究生团队。

[ðə; ði] [hoʊl] [diːl] [wʌz; wəz] [ˈʌvəld] [ə'blaɪdʒɪŋli][ˈɪntuː][maɪ] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][rest]
The whole deal was shoveled obligingly into my Christmas stocking and the rest
这 所有的 交易 曾是 铲 乐意地 进入 我的 圣诞节 袜 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd]
of the faculty obligingly left me to play with it — providing I continued
的 这 学院 乐意地 左边 我 到 玩 和 它 — 提供 我 持续

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ][ˈregjələr] ['klæsɪz] ,
to conduct my regular classes ,
到 执行 我的 常规的 课程 ,

整个项目都被顺理成章地塞进了我的圣诞袜里，其他教职员工也顺理成章地让我自己去玩——前提是我继续正常上课。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ] [kept] [maɪ][hænd][ɪn] , [ðʊʊ] ,
Perhaps it's just as well I kept my hand in , though ,
也许 它是 只是 作为 出色地 我 保留 我的 手 在 , 尽管 ,

或许我一直保持参与的态度也是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [gɑ:t]['ræpɪdli] ['noʊwə] .
because that line of research got rapidly nowhere .
因为 那 线 的 研究 得到 快速 无处 .

因为那条研究路线很快就毫无进展。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tempɾətəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [nɪr] -
We found that materials which have their temperatures reduced to near -
我们 成立 那 材料 哪个 有 他们的 温度 减少 到 靠近 -
[æbsəlu:t] ['ziroʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][pleɪn][koʊld] .
absolute zero are just plain cold .
绝对 零 是 只是 清楚的 寒冷的 .

我们发现，温度降低到接近绝对零度的材料，其温度就非常低。

[brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ru:m] ['tempɾətə; 'tempɾətʊr][ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz]
Bring them into room temperature and strange things happen sometimes
带来 他们 进入 房间 温度 和 奇怪的 事物 发生 有时
[ðæt] ['ɪznt][dʒʌst][ðem; ðəm] ['traɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rm][ʌp] .
that isn't just them trying to warm up .
那 不是 只是 他们 尝试 到 温暖的 向上 .

将它们放到室温下，有时会发生一些奇怪的事情，这不仅仅是它们试图升温而已。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['frɪk(ə)n] - [lɔ:s] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['entrəpi] .
It isn't friction - loss and it isn't radiation damage and it isn't entropy .
它 不是 摩擦 - 损失 和 它 不是 辐射 损害 和 它 不是 熵 .

它不是摩擦损失，也不是辐射损伤，更不是熵增。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] .
It shows .
它 演出 .

显而易见。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['reɪdɪənt]['enərdʒɪ] ['sʌmwɛr] [brɪ'twi:n] [ʌltrə'sɔ:nɪks][ænd; ənd]['reɪdɪənt]
There's a band of radiant energy somewhere between ultrasonics and radiant
有 一个 乐队 的 辐射状 活力 某处 之间 超声波 和 辐射状
[hi:t] [ðæt] [hɪts] [fæst][ænd; ənd][goʊz] [di:p] ,
heat that hits fast and goes deep ,
热 那 点击量快速地 和 去 深的 ,

在超声波和辐射热之间，存在一种辐射能量带，它作用迅速且穿透力强。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][fæst] ,
and comes out just as fast ,
和 来 出去 只是 作为 快速地 ,

而且出来的速度也很快。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][gets] ['trɪgə] [ɔ:f][baɪ] [wət'evər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [nɪr] - ['æbsəlu:t]
and it gets triggered off by whatever this is that happens with near - absolute
和 它 获得 触发 离开 经过 任何 这 是 那 发生 和 靠近 - 绝对
['ziroʊ]['ɑ:bdʒekts][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ru:m] ['tempɾətə; 'tempɾətʊr] .
zero objects subjected to room temperature .
零 对象 受 到 房间 温度 .

当接近绝对零度的物体暴露于室温下时，就会发生某种现象，而这种现象会触发该现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
But the whole thing is so negligible that for most practical purposes
但 这 所有的 事物 是 所以 微不足道 那 为了 最多 实际的 目的
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .
it can be ignored .
它 能 是 忽略 .

但整件事微不足道，在大多数实际情况下都可以忽略不计。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt][kɔːst][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtɒmɪks] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
Finding that out cost General Atomics thirty thousand dollars ,
寻找 那 出去 成本 一般的 原子 三十 千 美元 ,
发现这一点让通用原子公司损失了三万美元。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][kɪdz][ɪn][ðə; ði][koʊld] [læb] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl] [ˈrɪɡɪŋ] [ðə; ði][mæd] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈsuːpər]
but our kids in the Cold Lab had a ball rigging the Mad Scientist's super
但 我们的 孩子们 在 这 寒冷的 实验室 有 一个 球 索具 这 疯狂的 科学家的 极好的
- [dɪsˈɪntəɡreɪtər][ˈɡɪzmɔʊ] [ðæt] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [fəˈnɔːmɪnən] .
- **disintegrator gizmo that reproduced the phenomenon** .
- 粉碎机 小玩意 那 复制品 这 现象 .

但是，我们冷实验室里的孩子们玩得不亦乐乎，他们改装了疯狂科学家的超级分解器装置，重现了这种现象。

[ðen] , [ðæt] [naɪt] — [ɪts] [ˈnɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [naʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [læb] ,
Then , that night — it's nearly four months ago now — I was alone in the lab ,
然后 , 那 夜晚 — 它是 几乎 四 几个月 前 现在 — 我 曾是 独自的 在 这 实验室 ,
那天晚上——距今已近四个月——我独自一人在实验室里。

[dʒʌst] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] , [əˈbaʊt][tuː; tə][kloʊz][ʌp][ænd; ænd][ɡoʊ][hoʊm] .
just switched off the lights , about to close up and go home .
只是 切换 离开 这 灯 , 关于 到 关闭 向上 和 去 家 .
刚关了灯，准备关门回家。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
And I stumbled over the corner of the thing .
和 我 踉跄 超过 这 角落 的 这 事物 .
我被那东西的边角绊倒了。

[ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Scrambling up , somehow I put my foot into it .
争抢 向上 , 不知何故 我 放 我的 脚 进入 它 .
我手忙脚乱地爬起来，不知怎么的，一脚踩空了。

[ænd; ænd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɡræsp][ɪts] [freɪm] , [tuː; tə] [ˈstedɪ] [maɪˈself] , [maɪ][hænd][hɪt][ðə; ði] [swɪtʃ]
And reaching out to grasp its frame , to steady myself , my hand hit the switch
和 到达 出去 到 抓牢 它是 框架 , 到 稳定的 我 , 我的 手 打 这 转变
.
.
.

我伸手去抓住它的框架，稳住自己，结果手碰到了开关。

[aɪ ˈtiː][went] [ɑːn][ænd; ænd][aɪ] [went] [aʊt] .
It went on and I went out .
它 去 在 和 我 去 出去 .
事情继续进行，然后我就出去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] — [aɪ] [θɔːt] — [wen] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈsprædlɪd] [aʊt][ɑːn]
It was still on — I thought — when I regained consciousness , spraddled out on
它 曾是 仍然 在 — 我 想法 — 什么时候 我 恢复 意识 , 交叠 出去 在
[ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] .
the concrete floor .
这 具体的 地面 .

当我恢复意识时，我四仰八叉地瘫倒在水泥地上，我想它还开着。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ˈsɑːkɪt] .
I pulled the switch open and jerked the cord out of the wall socket .
我 拉 这 转变 打开 和 猛地一抖 这 绳索 出去 的 这 墙 插座 .

我拉开开关，猛地把电线从墙上的插座里拔了出来。

[wen] [aɪ][gɔːt][hoʊm] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][maɪ] [ˈnɑːɡɪn] .
When I got home , there wasn't a bruise or a bump on my noggin .
什么时候 我 得到 家 , 那里 不是 一个 挫伤 或者 一个 撞 在 我的 脑袋 .

我到家的時候，头上连一点淤青或肿块都没有。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn] [ˈeniwər] [ɑːn][maɪ] [fʊt] [ɔːr][ˈleg][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][soʊl]
Nor the faintest sign of a burn anywhere on my foot or leg or even on the sole
也不 这 最微弱 符号 的 一个 烧伤 任何地方 在 我的 脚 或者 腿 或者 甚至 在 这 唯一
[ʌv; əv][maɪ] [[uː] .
of my shoe .
的 我的 鞋 .

我的脚、腿，甚至鞋底，都没有丝毫烧伤的痕迹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] .
That was a Tuesday night .
那 曾是 一个 周二 夜晚 .

那是一个星期二的晚上。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] [læb] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] .
The next day , the lab remained closed .
这 下一个 天 , 这 实验室 剩余 关闭 .

第二天，实验室仍然关闭。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [went] [ɪn] , [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
But that night , I went in , switched the lights on and studied the machine .
但 那 夜晚 , 我 去 在 , 切换 这 灯 在 和 研究 这 机器 .

但那天晚上，我进去后打开灯，仔细研究了那台机器。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [æbsəˈluːtli] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] , [noʊ] [bəːnd] [ɪnsəˈleɪ](ə)n , [ˈnʌθɪŋ] .
It showed absolutely no sign of damage , no burned insulation , nothing .
它 显示 绝对地 不 符号 的 损害 , 不 烧伤 绝缘 , 没有什么 .

它完全没有损坏的迹象，没有烧焦的绝缘层，什么都没有。

[aɪ] [stʌk] [maɪ][hænd][ˈɪntuː][aɪˈtiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
I stuck my hand into it and closed the switch .
我 卡住 我的 手 进入 它 和 关闭 这 转变 .

我把手伸进去，合上了开关。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːzuəl][ˈkwaɪət] [hʌm] .
It came on with its usual quiet hum .
它 来了 在 和 它是 通常 安静的 哼 .

它像往常一样发出轻微的嗡嗡声启动了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwʌndərɪŋ]
It was almost a week before I heard that the janitor was still wondering
它 曾是 几乎 一个 星期 前 我 听到 那 这 清洁工 曾是 仍然 好奇
[ˈhuːd] [bloʊn] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæmpəs][ˈfjuːzɪz][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] .
who'd blown all the campus fuses on Tuesday night .
谁会 吹 全部 这 校园 保险丝 在 周二 夜晚 .

将近一周后，我才听说清洁工还在纳闷是谁在周二晚上把校园里的所有保险丝都烧断了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [bæk] [ɑ:n] [wen] [aɪ] [ri:'geɪnd]
Then I remembered that I hadn't switched the lights back on when I regained
然后 我 记得 那 我 之前没有 切换 这 灯 后退 在 什么时候 我 恢复
['kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

然后我才想起，我恢复意识后还没有把灯打开。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['blaɪndɪd] [wen] [aɪ] [swɪtʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvəɹ][ðə; ði]
I had been blinded when I switched them off , had stumbled over the
我 有 到过 失明 什么时候 我 切换 他们 离开 , 有 踉跄 超过 这
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

我关灯的时候眼睛被晃花了，然后绊倒在机器上。

['fɔ:lən] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
fallen , all the rest of it .
倒下 , 全部 这 休息 的 它 .

其余的都已凋零。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] [waɪð; wɪθ] [naɪt] ['vɪʒ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] .
But I'd come to with night vision , naturally .
但 ID 来 到 和 夜晚 想象 , 自然 .

但我自然而然地就拥有了夜视能力。

[aɪ] [sɔ:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] ['wɪndəʊz] .
I saw well enough then by the moonlight streaming in the lab windows .
我 锯 出色地 足够的 然后 经过 这 月光 流媒体 在 这 实验室 视窗 .

当时，透过实验室窗户洒进来的月光，我看得很清楚。

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] — [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [tu:] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] , [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:zɪz]
All the lights — the machine , too — could have been off , with the fuses
全部 这 灯 — 这 机器 , 也 — 可以 有 到过 离开 , 和 这 保险丝
[bloʊn] , [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
blown , without my noticing it .
吹 , 没有 我的 注意到 它 .

所有的灯——包括机器本身——都可能因为保险丝烧断而熄灭，而我没有注意到。

[aɪ][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
I had assumed the machine was on because its switch was closed ,
我 有 假定 这 机器 曾是 在 因为 它是 转变 曾是 关闭 ,

我以为机器是开着的，因为它的开关是闭合的。

[hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:rd] [plʌg] .
had opened the switch and jerked out the cord plug .
有 打开 这 转变 和 猛地一抖 出去 这 绳索 插头 .

他打开了开关，猛地拔出了电源线插头。

[wʌt] ['hæpənd] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spɜ:rt][ʌv; əv] [dʒu:s][ɪn][ðə; ði]
What happened had therefore required a tremendous spurt of juice in the
什么 发生 有 所以 必需的 一个 巨大的 喷 的 汁 在 这
['sɜ:rkɪt] ,
circuits ,
电路 ,

因此，所发生的事情需要电路中注入大量的电流。

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [les] [dʒu:s][ðæn; ðən] [wi:; wi] ['kæri] [ɪn] [əʊvə; ɑ:r] [læb] ['aʊtlets] .
or else a heck of a lot less juice than we carry in our lab outlets .
或者 别的 一个 见鬼 的 一个 很多 较少的 汁 比 我们 携带 在 我们的 实验室 商店 .

否则，电量就会比我们实验室插座里的电量少得多。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hoʊm][ðə; ði][prints][ɑ:n][ðə; ði] [rɪɡ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
So I took home the prints on the rig and began making changes .

所以 我 采取 家 这 印刷 在 这 钻井平台 和 开始 制作 变化 .

于是我把打印出来的模型带回家，开始进行修改。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] .
Which led to more changes .

哪个 引领 到 更多的 变化 .

这导致了更多变化。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ræðər] ['kɑ:mpɪkərtɪd] [ˌmæθəˈmætɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][saɪənˈtɪfɪk] [tʃæps]
Which resulted in some rather complicated mathematics to which we scientific chaps

哪个 结果 在 一些 相当 复杂的 数学 到 哪个 我们 科学 小伙子们

[rɪˈzɔːrt] [wen] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [ti:tʃ] [ɪn]['kɑ:lɪdʒɪz][dʒʌst][wəʊnt][wɜːrk] [aʊt] [raɪt] .
resort when the kind we teach in colleges just won't work out right .

采取 什么时候 这 种类 我们 教 在 大学 只是 惯于 工作 出去 正确的 .

这导致了一些相当复杂的数学运算，当大学里教授的那种运算方法行不通时，我们这些搞科学的人就会求助于这些复杂的数学运算。

[aɪ][ɡɑ:t][aɪˈtiː] : [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['paʊər] - ['ɪnpʊt] .
I got it : a very low power - input .

我 得到 它 : 一个 非常 低的 力量 - 输入 .

我明白了：输入功率非常低。

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t] [mɔːr] .
And I got more .

和 我 得到 更多的 .

而且我还得到了更多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪ] .
The thing is a sort of invisible ray .

这 事物 是 一个 种类 的 无形的 射线 .

那东西是一种看不见的射线。

[aɪˈtiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] , [ɔːr] ['brɔːdkæst] ,
It can only be emitted , or broadcast ,

它 能 仅有的 是 发射 , 或者 播送 ,

它只能被发射或广播。

[æz; əz][ə; eɪ] ['næroʊ] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] - [kɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] - ['lʊkɪŋ]
as a narrow beam from the muzzle - coils of a very fancy - looking

作为 一个 狭窄的 光束 从 这 枪口 - 线圈 的 一个 非常 想要 - 寻找

[ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [rɪɡ] .
electronic rig .

电子的 钻井平台 .

就像从外形非常精巧的电子设备的枪口线圈射出的一道窄光束。

[loʊ] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ][mʌst; məst] ; [mɔːr] [dʒuːs][nɑ:t][ˈoʊnli] [hiːts] [ʌp][ðə; ði] [rɪɡ] [ænd; ənd]['smoʊks]
Low power is a must ; more juice not only heats up the rig and smokes

低的 力量 是 一个 必须 ; 更多的 汁 不是 仅有的 加热 向上 这 钻井平台 和 烟雾

[ˌɪnsəˈleɪ(ə)n] ,
insulation ,

绝缘 ,

低功率是必须的；功率过大不仅会使设备过热，还会烧坏隔热材料。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] [biːm] .
but it won't shoot the beam .

但 它 惯于 射击 这 光束 .

但它不会发射光束。

[aɪ] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [tˈjuːlɪps] ([ˌbaɪoʊˈkemɪk(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] -) [wɪtʃ]
I tested it on the black tulips (Biochemical Research Project 187) which
我 测试 它 在 这 黑色的 郁金香 (生化 研究 项目 -) 哪个

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][kloʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kloːk] ,
I got to close up by the clock ,
我 得到 到 关闭 向上 经过 这 钟 ,

我用黑郁金香（生化研究项目 187）做了测试，我赶在时钟前让它们闭合了。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
not by the Sun ,
不是 经过 这 太阳 ,

不是被太阳晒死的，

[læst] [jɪr] ([ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] - - [ə; eɪ]) [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈblɒsəmz] [kloʊzd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði]
last year (Project 187 - A) and their blossoms closed each time the
最后的 年 (项目 - - 一个) 和 他们的 花朵 关闭 每个 时间 这

[biːm] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
beam touched them .
光束 感动 他们 .

去年（187-A 项目），每次光束照射到它们时，它们的花朵都会闭合。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [flʌf] [ðer; ðər][tɑːps][ɪn][ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti] [ˈʃʊd] [noʊ] [ɪˈfekts] .
The purple mushrooms which fluff their tops in radioactivity showed no effects .
这 紫色的 蘑菇 哪个 起毛 他们的 最高额 在 放射性 显示 不 效果 .

那些在放射性物质作用下会蓬松顶部的紫色蘑菇没有表现出任何反应。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] " [ə; eɪ] " [ˈbætəri] .
It works on a simple " A " battery .
它 作品 在 一个 简单的 " 一个 " 电池 .

它使用一节普通的A型电池。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][trænˈzɪstər] [ˈhʊkʌp] [ðæt] [biˈheɪvz] [laɪk][noʊ][trænˈzɪstər] .
But there's a transistor hookup that behaves like no transistor .
但 有 一个 晶体管 挂钩 那 行为 喜欢 不 晶体管 .

但是有一种晶体管连接方式，其表现却不像没有晶体管一样。

[ɪts] [məˈlekjələr] [ˈstrʌktʃər] [vaɪˈbreɪts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] , [ænd; ənd] [ɪˈmɪts] [ə; eɪ] [ɑːrp] ,
Its molecular structure vibrates , which it shouldn't , and emits a sharp ,
它是 分子 结构 振动 , 哪个 它 不应该 , 和 发出 一个 锋利的 ,

它的分子结构发生了振动（这是不应该的），并发出尖锐的声音。

[ˈkiːnɪŋ] [noʊt][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][iː][flæt] .
keening note in the vicinity of E flat .
哀歌 笔记 在 这 附近 的 E 平坦的 .

在降E音附近发出凄厉的音符。

[ə; eɪ][ˈræðər] [ˈbʌlki] [ˈmʌflər] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [aɪm][əˈfreɪd] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] .
A rather bulky muffler would be required , I'm afraid , to get rid of that noise .
一个 相当 笨重 围巾 会 是 必需的 , 我是 害怕的 , 到 得到 摆脱 的 那 噪音 .

恐怕需要一个体积较大的消音器才能消除那种噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [θɪŋ] , [ˈteknɪkli] , [ɪz] [ðæt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪ] - [biːm] .
But the oddest thing , technically , is that invisible ray - beam .
但 这 最奇怪的 事物 , 技术上来说 , 是 那 无形的 射线 - 光束 .

但从技术角度来说，最奇怪的是那道看不见的射线。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [ɑːk] .
It hasn't any of the effects of electric shock .
它 还没有 任何 的 这 效果 的 电的 震惊 .

它没有任何电击的副作用。

[aɪl] [nɑ:tɪ][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ɪˈlektroʊ] - [nʊrəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðæt] — [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd]
I'll not go into the electro - neurological aspects of that — nobody could
患病的 不是 去 进入 这 电 - 神经系统 方面 的 那 — 无人 可以
[ˌʌndərˈstænd][ˌaɪˈti:] [ɪkˈsept] , [dʒʌst][ˈpɑ:səbli] ,
understand it except , just possibly ,
理解 它 除了 , 只是 可能 ,

我不会深入探讨其中的电神经学方面——除了极少数人之外，恐怕没人能理解。

[ə; eɪ][nʊˈrɑ:lədʒɪst] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ɪz][ðæt] [ðɪs] [reɪ] [pʊts][ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tu:; tə] [sli:p]
a neurologist — but the simple fact is that this ray puts a victim to sleep
一个 神经科医生 — 但 这 简单的 事实 是 那 这 射线 放置 一个 受害者 到 睡觉
[ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [ˈdʌznt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [els] !
instantly and it doesn't do anything else !
即刻 和 它 不 做 任何事物 别的 !
一位神经科医生——但事实很简单，这种射线会立即让受害者入睡，除此之外不会产生任何其他作用！

[noʊ] [ˈblɒkɪdʒz] [ɔ:r] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ˈɡæŋɡliə] , [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kəˈθɑ:rsɪs][ʌv; əv]
No blockages or convulsions of nerve ganglia , not even a temporary catharsis of
不 堵塞 或者 抽搐 的 神经 神经节 , 不是 甚至 一个 暂时的 导泻 的
" [maɪld] " [ʃɑ:k] !
" mild " shock !
" 温和的 " 震惊 !

没有神经节阻塞或痉挛，甚至没有“轻微”休克的暂时性宣泄！

[əˈpærəntli] [ˌaɪˈti:][ˈɡæləps][ʌp][ðə; ði] " [waɪt] [ˈmætər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm] [kwɑɪt]
Apparently it gallops up the " white matter " of the nervous system quite
显然 它 疾驰 向上 这 " 白色的 事情 " 的 这 紧张的 系统 相当
[ˈhɑ:rlməsli] ,
harmlessly ,
无害地 ,

它似乎能无害地沿着神经系统的“白质”快速移动。

[ðen] [smæks] [ðə; ði] " [ɡreɪ] [ˈmætər] " — [ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑ:ləm] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɑ:ləp]
then smacks the " gray matter " — the brain , the spinal column — a good wallop
然后 拍打 这 " 灰色的 事情 " — 这 脑 , 这 脊 柱子 — 一个 好的 重击
.
:
.

然后狠狠地击打“灰质”(大脑、脊柱)。

[ˈpeɪnləsli] .
Painlessly .
无痛 .

无痛。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm][dʒʌst][flɑ:ps][ˈoʊvər][ænd; ənd] [snɔ:rz] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] ,
In short , the victim just flops over and snores up a half - hour or so ,
在 短的 , 这 受害者 只是 失败 超过 和 打鼾 向上 一个 一半 - 小时 或者 所以 ,
简而言之，受害者会直接翻身躺下，打个半小时左右的鼾声。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪkənz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [næp] , [ðoʊ] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and then awakens as if from a short nap , though perhaps with some
和 然后 觉醒 作为 如果 从 一个 短的 午睡 , 尽管 也许 和 一些
[ˈpʌzlmənt] .
puzzlement .
困惑 .

然后像从短暂的午睡中醒来，但可能还有些困惑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɪndʒəri] [ˌwʌtsʊʊˈlevər] .
There is no injury whatsoever .
那里 是 不 受伤 任何 .

没有任何人受伤。

[ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [həʊ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɪˈfekt] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [waɪ] — [ðoo]
Naturally I wanted to find out how the Cooling Effect worked and why — though
自然 我 通缉 到 寻找 出去 如何 这 冷却 影响 工作 和 为什么 — 尽管
[aɪ] [meɪ] ['nevər] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I may never learn what it is .
我 可能 绝不 学习 什么 它 是 :
我自然很想知道冷却效应是如何运作的以及为什么会这样——尽管我可能永远也无法了解它到底是什么。

[hɪpˈnoʊsɪs] ?
Hypnosis ?
催眠 ?
催眠?
[ˌɑːrtɪˈfɪəli] [ɪnˈdʒʊst] , [ɪnstənˈteɪniəs] [sli:p] ?
Artificially induced , instantaneous sleep ?
人为地 诱导 , 瞬间 睡觉 ?
人工诱导的即时睡眠?

(['vɪktəms][kæn; kən][biː; bi][ˈhændəld] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] .)
(Victims can be handled without awakening .)
(受害者 能 是 处理 没有 唤醒 .)
(无需唤醒受害者即可进行处理。)

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] .
Of course , I was curious .
的 课程 , 我 曾是 好奇的 .
当然，我很好奇。

[aɪˈd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [aɪ 'tiː][step][baɪ][step][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
I'd have gone through it step by step for my own satisfaction ,
ID 有 已消失 通过 它 步 经过 步 为了 我的 自己的 满意 ,
为了满足自己的好奇心，我会一步一步地完成它。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmbəːdi] [els] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] .
even if somebody else had already done it before .
甚至 如果 某人 别的 有 已经 完毕 它 前 .
即使之前已经有人这样做过了。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .
Nobody had — and it wasn't easy .
无人 有 — 和 它 不是 简单的 .
没有人拥有过——而且这并不容易。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ɪːv(ə)n] [θruː] [ˈfaɪn(ə)l][ɪgˈzæmz] ,
During the rest of the term , even through final exams ,
期间 这 休息 的 这 学期 , 甚至 通过 最终的 考试 ,
在学期剩余的时间里，甚至包括期末考试期间，

[aɪ][dɪˈvoʊtɪd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɪˈfekt] .
I devoted every spare moment to the Cooling Effect .
我 奉献 每一个 空闲的 片刻 到 这 冷却 影响 .
我把所有空闲时间都投入到冷却效果的研究中。

[ɪːv(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,
即便如此，

[ˌaɪ ˈti:] [tʊk] [əˈnʌðər] [tu:] [mʌnθs] - [hɑ:t] [swet] — [ðə; ði] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪʃənz] [ˈpræktɪkli] [ɡɔ:n] [naʊ]
it took another two months ' hot sweat — the summer vacation's practically gone now
它 采取 其他 二 几个月 - 热的 汗 — 这 夏天 假期 几乎 已消失 现在
— [tu:; tə][get] [ðoʊz] [ˈfaɪn(ə)l][ˈdaɪəɡræməz][ˈɑ:ntə][maɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] .
— to get those final diagrams onto my drawing board .
— 到 得到 那些 最终的 图表 到 我的 绘画 木板 .

我又花了两个月的时间，汗流浹背——暑假都快结束了——才把最终的图纸画到绘图板上。

[bʌt; bət][wʌnz][aɪ][dɪd] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] [ɪts][ˈbeɪsɪk] [ˈsɜ:rkɪt] [ænd; ənd][kəmˈpəʊnənts]
But once I did , there it was , at least its basic circuits and components
但 一次 我 做过 , 那里 它 曾是 , 在 至少 它是 基本的 电路 和 成分
.
.
.

但当我真正开始研究时，它就在那里，至少它的基本电路和元件就在那里。

[ɔ:l][aɪ] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈdʒʌɡl] [ðem; ðəm][əˈraʊnd] , [koʊks][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][slɪm] , [ˈtu:bjələr]
All I needed was to juggle them around , coax them into a slim , tubular
全部 我 需要 曾是 到 杂耍 他们 大约 , 哄 他们 进入 一个 苗条的 , 管状
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

我只需要把它们摆弄一番，然后把它们塞进一个细长的管状盒子里。

[pʊt][ə; eɪ] [ka:vɪd] [bʌt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ˈbætəri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pʊʃ] -
put a carved butt on it containing the " A " battery and give it a push -
放 一个 雕刻 屁股 在 它 包含 这 " 一个 " 电池 和 给 它 一个 推 -
[ˈbʌt(ə)n] [ˈtrɪɡər] .
button trigger .
按钮 扳机 .

在上面装上一个雕刻过的枪托，里面装有“A”型电池，并配上一个按钮式扳机。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdeɪtə] , [ˈeni] [ɡʊd] [bentʃ] - [hænd][ɪn][æŋ; ən] [ɪˈlektɪrɪkl] [rɪˈper] [[ɑ:p] [kʊd; kəd][hæv; həv]
With that data , any good bench - hand in an electrical repair shop could have
和 那 数据 , 任何 好的 长椅 - 手 在 一个 电气 维修 店铺 可以 有
[dʌŋ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
done the job .
完毕 这 工作 .

有了这些数据，任何一个技术娴熟的电器维修工都能完成这项工作。

[aɪ] [ˈfæʃnd] [aɪ ˈti:][aʊt][ʌv; əv][ˈplæstɪk][ænd; ənd] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈendʒ][ɪn][maɪ] [ˈbeɪsmənt] [ˈlæbrətɔ:ri] .
I fashioned it out of plastic and odds and ends in my basement laboratory .
我 造型 它 出去 的 塑料 和 赔率 和 结束 在 我的 地下室 实验室 .
我在地下室的实验室里，用塑料和一些零碎材料把它做成了现在的样子。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [red] [bʊk] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈbri:dɪŋ]
A glance in the telephone Red Book gave me the number of a local breeding
一个 瞥一眼 在 这 电话 红色的 书 给予 我 这 数字 的 一个 当地的 选育
[fɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:l] [su:n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fæt] ,
farm and a call soon brought a pair of fat ,
农场 和 一个 称呼 很快 带来 一个 一对 的 胖的 ,
我在电话红皮书上翻了一眼，找到了当地一家养殖场的电话号码，打了个电话，很快就收到了一对肥硕的母牛。

[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈɡɪni] [pɪɡz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈwaɪər] - [skri:nd] [ˈkæərɪŋ] [keɪdʒ] .
inquisitive guinea pigs in a small , wire - screened carrying cage .
好奇 几内亚 猪 在 一个 小的 , 金属丝 - 筛选 携带 笼 .
好奇心旺盛的豚鼠被关在一个小型铁丝网笼子里。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] [wɔːl] , [maɪ] [haʊs] [saɪdz] [də'rektli; da'rektli] [ɑːn] [ˈoʊpən] [ˈpæstʃəɪdʒ] , [ænd; ənd]
Beyond the patio wall , my house sides directly on open pasturage , and
超过 这 露台 墙 , 我的 房子 侧面 直接地 在 打开 牧草 , 和
[brɪˈjɑːnd] [ðæt] ,
beyond that ,
超过 那 ,

穿过庭院围墙，我的房子正对着开阔的牧场，再往外走，

[ˈloʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [æɪl'fælfə] [fiːld] [brɪ'ɡɪnz] .
lower in the valley , the alfalfa field begins .
降低 在 这 谷 , 这 紫花苜蓿 场地 开始 .

山谷下方，便是苜蓿田。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈpeɪsɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] - [laɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rʌf] , [splɛɪ] - ['θʌmd]
With a brisk pacing off of a base - line and some rough , splay - thumbed
和 一个 轻快 踱步 离开 的 一个 根据 - 线 和 一些 粗糙的 , 展开 - 拇指
[traɪ.æŋɡju'leɪŋ] ,
triangulation ,
三角测量 ,

他以轻快的步伐从底线出发，并做出了一些粗糙的、拇指张开的三角定位动作，

[aɪ] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪ] [nuː] [ˈwɛpənz] [ɪ'fektɪvnəs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I soon determined my new weapon's effectiveness from point - blank range to a
我 很快 决定 我的 新的 武器的 效力 从 观点 - 空白的 范围 到 一个
['θaʊz(ə)nd] [ˌjɑːdz] — [ɑːn] [ˈɡɪni] [pɪɡz] ,
thousand yards — on guinea pigs ,
千 码 — 在 几内亚 猪 ,

我很快就用豚鼠测试了新武器在近距离到一千码范围内的有效性。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[æt; ət] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [aɪ 'tiː] [stɪl] [nɑːkt] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] .
At nine hundred yards , it still knocked them over for the count .
在 九 百 码 , 它 仍然 敲门 他们 超过 为了 这 数数 .

即使在九百码之外，它仍然能将他们击倒在地。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑːdz] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] ,
At a thousand yards , it had no effect whatever ,
在 一个 千 码 , 它 有 不 影响 任何 ,

在一千码的距离上，它完全不起作用。

[soʊ] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [θruː] [fiːld] ['glæsɪz] .
so far as I could determine through field glasses .
所以 远的 作为 我 可以 决定 通过 场地 眼镜 .

这是我通过望远镜所能观察到的情况。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɡeɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
The animals gave no sign that they even noticed it .
这 动物 给予 不 符号 那 他们 甚至 注意到 它 .

动物们丝毫没有察觉到异样。

[ðæt] , [plʌs] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] , [ˈɪndɪˌkerts] [ɪts] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [ˈlɪmɪtɪd]
That , plus the nature of the mechanism , indicates its application is definitely limited
那 , 加 这 自然 的 这 机制 , 表示 它是 应用 是 确实 有限的
.
.
.

这一点，再加上该机制的性质，表明其应用范围肯定有限。

[ˈweðər] [juː, jʊ] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [fɪt] [ə, eɪ] [ˈleɪdiːz] [pɜːrs] [ɔːr] [æz, əz] [bɪɡ] [æz, əz] [æn, ən]
Whether you make it small enough to fit a lady's purse or as big as an
无论 你 制作 它 小的 足够的 到 合身 一个 女士的 钱包 或者 作为 大的 作为 一个
[əˈtɑːmɪk] [ˈkænən] ,
atomic cannon ,
原子 大炮 ,

无论你把它做得小到可以放进女士手提包里，还是大到像原子弹一样，

[ɪts] [ˈmæksɪməm] [ɪˈfektɪv, əˈfektɪv] [reɪndʒ] [wɪl] [stɪl] [rɪˈmeɪn] - [ˌjɑːdz] .
its maximum effective range will still remain 900 yards .
它是 最大限度 有效的 范围 将要 仍然 保持 - 码 .

它的最大有效射程仍将保持在900码。

[ænd; ænd] [naːt] [dʒʌst] [ɑːn] [ˈɡɪni] [pɪɡz] .
And not just on guinea pigs .
和 不是 只是 在 几内亚 猪 .

而且不仅仅是豚鼠。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [nuː] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː, tə] [ə, eɪ] [mæn] [æt; ət] [klaʊz]
I already knew from my own experience what it does to a man at close
我 已经 知道 从 我的 自己的 经验 什么 它 做 到 一个 男人 在 关闭
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

我从自己的经验中已经知道，近距离接触它会对男人造成什么影响。

[ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [fjuːzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] [ðer; ðər] ,
Blowing the fuses on the whole campus had been the real danger there ,
吹 这 保险丝 在 这 所有的 校园 有 到过 这 真实的 危险 那里 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然而，真正的危险在于整个校园的保险丝都会烧断。

[hæd; həd] [,aɪ ˈtiː] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt] [ˈdɪfrənt] ,
Had it been the slightest bit different ,
有 它 到过 这 丝毫 少量 不同的 ,

如果情况稍有不同，

[ɪːv(ə)n] [tuː, tə] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [məˈʃiːn] ,
even to the position of my foot in that big machine ,
甚至 到 这 位置 的 我的 脚 在 那 大的 机器 ,

甚至连我脚在那台大机器里的位置都精确到了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪlektɹəkjuːtɪd] [ðæt] [naɪt] .
I should certainly have been electrocuted that night .
我 应该 当然 有 到过 触电 那 夜晚 .

那天晚上我本该触电身亡的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [,aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem ˈiː] .
That was the first time it almost killed me .
那 曾是 这 第一的 时间 它 几乎 被杀 我 .

那是它第一次差点要了我的命。

[ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈwɜːrθləs] [æz; əz] [æn; ən] [ˌænəsˈθetɪk] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrdʒəri] .
The Cooling Effect is worthless as an anesthetic for surgery .
这 冷却 影响 是 毫无价值 作为 一个 麻药 为了 外科手术 .

冷却效应作为手术麻醉剂毫无价值。

[waɪl] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɡɪni] [pɪɡz][dəʊnt][ə'weɪkən][wen] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
While the sleeping guinea pigs don't awaken when I pick them up out of their
尽管 这 睡眠 几内亚 猪 不 觉醒 什么时候 我 挑选 他们 向上 出去 的 他们的
[keɪdʒ][ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] ,
cage and handle them ,
笼 和 处理 他们 ,

当我把睡着的豚鼠从笼子里抱出来抚摸它们时，它们不会醒来。

[ˈi:v(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər][legz] , [ðeɪ] [du:] ['strʌɡ(ə)l] .
even pulling their legs , they do struggle .
甚至 拉 他们的 腿 , 他们 做 斗争 .

即使拉扯它们的腿，它们也会挣扎。

[ðeɪ] [rɪ'zɪst] , [laɪk] ['sli:pɪŋ] ['ænɪmlz] , [na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
They resist , like sleeping animals , not wanting to be disturbed .
他们 抵抗 , 喜欢 睡眠 动物 , 不是 想要 到 是 不安 .

它们像熟睡的动物一样抗拒，不愿被打扰。

[sti:l] , [aɪ] [pɪntʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊnst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [slept] [θru:]
Still , I pinched them and bounced them and they invariably slept through
仍然 , 我 捏 他们 和 弹跳 他们 和 他们 总是 睡着了 通过
[æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [hæf] - ['aʊər] .
an approximate half - hour .
一个 近似 一半 - 小时 .

不过，我捏捏他们，颠颠他们，他们总是能睡上大约半个小时。

[ɪts] [ʌ:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
It's shock , and it isn't .
它是 震惊 , 和 它 不是 .

这既令人震惊，又并非如此。

[ɪts] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
It's sleep , and it isn't .
它是 睡觉 , 和 它 不是 .

这是睡眠，但又不是睡眠。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .
But I certainly knew it was a weapon .
但 我 当然 知道 它 曾是 一个 武器 .

但我非常清楚那是一件武器。

[ə; eɪ] [nu:] ['wepən] .
A new weapon .
一个 新的 武器 .

一种新型武器。

[ænd; ənd][mæn][ə'laɪv] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wepən] !
And man alive , what a weapon !
和 男人 活 , 什么 一个 武器 !

我的天哪，这武器真厉害！

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɡɪni] [pɪɡz] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] , [let][ðem; ðəm]['skæmpər] ,
I turned the guinea pigs loose in the patio , let them scamper ,
我 转向 这 几内亚 猪 松动的 在 这 露台 , 让 他们 疾走 ,

我把豚鼠放生到露台上，让它们自由奔跑。

[ðen] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] .
then tumbled them both with a quick sweep of the beam .
然后 翻滚 他们 两个都 和 一个 快的 扫 的 这 光束 .

然后光束迅速扫过，将他们两个都掀翻了。

[wʌn][mæn][ɪn] ['æmbʊʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:k] ['ʊsəvər][ə; eɪ] [hʊəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [tru:ps] !
One man in ambush could knock over a whole company of marching troops !
一 男人 在 伏击 可以 敲 超过 一个 所有的 公司 的 行军 军队 !
一个埋伏的士兵就能击溃一整队行军部队！

[ðə; ði][ˈɡʌnz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][tˈraɪpɒdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊteɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kept]
The guns could be mounted on tripods with a rotating mechanism that kept
这 枪支 可以 是 安装 在 三脚架 和 一个 旋转 机制 那 保留
[ðəm; ðəm] [ˈswɪ:pɪŋ] [ðə; ði][ˈerɪə] ['kɑ:nstəntli] .
them sweeping the area constantly .
他们 扫荡 这 区域 不断地 .
这些枪支可以安装在带有旋转机构的三脚架上，使它们能够不断地扫射该区域。

[ˈeniwʌn] [hu:] [əˈprəʊtɪt] [wɪˈðɪn] - [ja:dz] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] — [ðen] [weɪk] [ʌp] , [klaɪm] [bæk]
Anyone who approached within 900 yards would go down — then wake up , climb back
任何人 WHO 接近 之内 - 码 会 去 向下 — 然后 唤醒 向上 , 爬 后退
[tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
to their feet ,
到 他们的 脚 ,
任何靠近到900码以内的人都会倒下——然后醒来，重新站起来。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .
and go down again every half - hour .
和 去 向下 再次 每一个 一半 - 小时 .
每隔半小时再下去一次。

[mæn][ɔ:r][ˈænim(ə)] .
Man or animal .
男人 或者 动物 .
人或动物。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][kʊd; kəd][bi:; bi] [strʌŋ] [aʊt][tu:; tə][ˈkʌvər][ə; eɪ] [hʊəl] ['sektər] ,
The guns could be strung out to cover a whole sector ,
这 枪支 可以 是 串 出去 到 覆盖 一个 所有的 行业 ,
这些火炮可以布设起来，覆盖整个区域。

[ðen] ['waɪərd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [meɪn] [swɪtʃ] — [ænd; ənd][wʌn][loʊn] [əbˈzɜ:rvər][kʊd; kəd][stɑ:p][æn; ən]
then wired to a single main switch — and one lone observer could stop an
然后 有线 到 一个 单身的 主要的 转变 — 和 一 孤独 观察员 可以 停止 一个
[ˈɪnfəntri] [ædˈvæns] .
infantry advance .
步兵 进步 .
然后通过电线连接到一个主开关——一个单独的观察员就可以阻止步兵的推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p] ['ɡaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈmɔ:rtər][ˈfaɪər] .
But they wouldn't stop guided missiles or even mortar fire .
但 他们 不会 停止 引导 导弹 或者 甚至 砂浆 火 .
但他们无法阻止导弹或迫击炮的攻击。

[nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [dɪˈflekt] [θru:] ['pi:phoʊl] [ɑ:n][ə; eɪ][tænŋk][ɔ:r][ˈpɪlbɑ:ks] .
Nor would they deflect through peepholes on a tank or pillbox .
也不 会 他们 偏转 通过 窥视孔 在 一个 坦克 或者 药盒 .
它们也不会从坦克或碉堡上的窥视孔中偏转。

[ðer; ðər][ˈɪznt] [kwɑ:t] [ðæt] [mʌtʃ] " ['skætər] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] [rɪˈflektɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][hɑ:rd] ['sɜ:rʃɪs]
There isn't quite that much " scatter " from the beam reflecting off a hard surface
那里 不是 相当 那 很多 " 分散 " 从 这 光束 反思 离开 一个 难的 表面
.
.
.
光束从硬表面反射时，散射现象并不那么严重。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] — [aɪ][ˈfaɪərd] [θru:] [ðə; ði][ˈwaɪər] - [skri:n] [ˈoʊpənɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]
there is some — I fired through the wire - screen openings of the cage
那里 是 一些 — 我 被解雇 通过 这 金属丝 - 屏幕 开口 的 这 笼
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bi:m] [glæns] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
and had the beam glance directly off the back wall ,
和 有 这 光束 瞥一眼 直接地 离开 这 后退 墙 ,
确实有一些——我透过笼子的铁丝网开口射击，光束直接擦过后墙。

[ɔ:f(ə)n] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [pɪɡz] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .
often knocking the guinea pigs down without hitting them directly .
经常 敲门 这 几内亚 猪 向下 没有 击中 他们 直接地 .
经常在没有直接击中豚鼠的情况下将其击倒。

[aɪˈti:] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈi:zəli] , [i:v(ə)n] [wen] [ˈfoʊldɪd] [θɪk] .
It went through a handkerchief easily , even when folded thick .
它 去 通过 一个 手帕 容易地 , 甚至 什么时候 折叠 厚的 .
它很容易就浸透了手帕，即使是折叠得很厚也不行。

[ə; eɪ] [θɪn] [glæs] [ˈtʌmblər] , [haʊ'evər] , [stɔ:pt] [aɪˈti:] .
A thin glass tumbler , however , stopped it .
一个 薄的 玻璃 不倒翁 , 然而 , 停止 它 .
然而，一个薄玻璃杯阻止了这一切。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈkʌvər][frʌm; frəm][aɪˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniwer] — [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wen] [ju:; jʊ]
You could take cover from it almost anywhere — if you knew when you
你 可以 拿 覆盖 从 它 几乎 任何地方 — 如果 你 知道 什么时候 你
[wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌ:t] [æʔ; ət] .
were going to be shot at .
是 去 到 是 射击 在 .
如果你知道什么时候会遭到枪击，你几乎可以在任何地方躲避它。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈplæstɪk][ˈɑ:rmər] — [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜ:r; wər] [si:lɪd] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
You could wear a light plastic armor — if the joints were sealed and you
你 可以 穿 一个 光 塑料 盔甲 — 如果 这 关节 是 密封 和 你
[kept][aɪˈti:] [hʊkt] [tu:; tə][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈfɪfti] - [paʊnd] [er] - [kən'dɪ(ə)n][ˈju:nɪt] .
kept it hooked to about a fifty - pound air - condition unit .
保留 它 钩子 到 关于 一个 五十 - 磅 空气 - 状况 单元 .
你可以穿一件轻型塑料盔甲——前提是关节处密封，并且把它连接到一台大约五十磅重的空调机组上。

[nʊʊ][ˈpra:bləm][æʔ; ət][ɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][raɪd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈsku:tər] .
No problem at all if you ride a motor scooter .
不 问题 在 全部如果 你 骑 一个 发动机 小型摩托车 .
如果你骑摩托车，那就完全没问题。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [stɔ:p][æʔ; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][kʊd; kəd][ˈsɜ:rt(ə)nli] [reɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)]
It wouldn't stop an invading army , but it could certainly raise the devil
它 不会 停止 一个 入侵 军队 , 但 它 可以 当然 增加 这 魔鬼
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
with the occupation .
和 这 职业 .
它阻止不了入侵的军队，但占领肯定会招致祸患。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ɡʌn] .
Almost anyone could make the gun .
几乎 任何人 可以 制作 这 枪 .
几乎任何人都能制造这种枪。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][kəmˈpəʊnənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈreɪdiəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] ,
Given the components of a pocket radio , a few pieces of copper wire ,
鉴于 这 成分 的 一个 口袋 收音机 , 一个 很少 件 的 铜 金属丝 ,
假设你拥有一台袖珍收音机的组件, 以及几段铜线,

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] ,
a few sticks of chewing gum and a penknife ,
一个 很少 棍子 的 咀嚼 胶 和 一个 小刀 ,
几块口香糖和一把小刀,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈwɪt(ə)l] [wʌn][aʊt][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [tɔɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈpɪst(ə)l] .
I could whittle one out of wood or put it into a plastic toy water - pistol .
我 可以 惠特尔 一 出去 的 木头 或者 放 它 进入 一个 塑料 玩具 水 - 手枪 .
我可以削一个木头, 或者把它装进塑料玩具水枪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz][dəʊnt][wɑːnt] [raɪt] [naʊ][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈsiːkrət] [ˈwepən] !
But what the Armed Forces don't want right now is a new secret weapon !
但 什么 这 武装 部队 不 想 正确的 现在 是 一个 新的 秘密 武器 !
但武装部队现在最不希望看到的就是新的秘密武器!

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [mænd] [ˈsætələɪt] [naʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪts][ˈvɪdʒɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːsənəlz] [ʌv; əv]
They have their manned satellite now , keeping its vigil over the arsenals of
他们 有 他们的 有人值守 卫星 现在 , 保持 它是 守夜 超过 这 阿森纳 的
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,
他们现在拥有载人卫星, 正在监视地球上的武器库。

[ðer; ðər][bɪɡ][əˈtɑːmɪk] [ˈmɪsaɪlz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [əˈɡenst] [ˌpriːˈset][ˈtɑːrgɪts] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
their big atomic missiles ready to jump off against preset targets — but with
他们的 大的 原子 导弹 准备好 到 跳 离开 反对 预设 目标 — 但 和
[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˌʌnˈnəʊn] [ʌv; əv] [diːp] [spers] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbæksaɪd] .
the frightful unknown of deep space chilling their backsides .
这 可怕 未知 的 深的 空间 令人不寒而栗 他们的 背面 .
他们的大型原子导弹已准备就绪, 随时可以发射攻击预设目标——但深空的可怕未知却让他们胆战心惊。

[ænd; ənd] , [tuː] ,
And , too ,
和 , 也 ,
而且,

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðəʊz] [ˈdʒenrəlz] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n][stɑːp]
I can imagine trying to sell those Generals on something that won't even stop
我 能 想象 尝试 到 卖 那些 将军们 在 某物 那 惯于 甚至 停止
[ə; eɪ][tæŋk] .
a tank .
一个 坦克 .
我可以想象, 要说服那些将军们接受一种连坦克都挡不住的东西, 该是多么困难的事情。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmɑːnɪtər][ðæt] [naɪt] .
I'm afraid I forgot to shut off the kitchen monitor that night .
我是 害怕的 我 忘了 到 关闭 离开 这 厨房 监视器 那 夜晚 .
恐怕那天晚上我忘记关掉厨房监控器了。

[ðə; ði][ˈsɜːrvəʊz] [dɪft] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈmenjuː][aɪˈd][ˈdaɪəld] [brɪˈfɔːr] [nuːn] ,
The servos dished out the dinner menu I'd dialed before noon ,
这 伺服电机 盘 出去 这 晚餐 菜单 ID 拨号 前 中午 ,
自助餐厅提供了我中午前打电话预订的晚餐菜单。

[ðen] [ˈhwɪskt] [,aɪ ˈtiː] [əˈwei] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɡɑːt][kəʊld] .
then whisked it away when it got cold .
然后 搅拌 它 离开 什么时候 它 得到 寒冷的 .
等它凉了就赶紧拿走了。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [weɪst] ['prɑːsesɜːz] ['stʌtərɪŋ] [hʌm] [went] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋɡər]
I noticed it when the waste processor's stuttering hum went on a bit longer
我 注意到 它 什么时候 这 浪费 处理器的 口吃 哼 去 在 一个 少量 更长
[ðæn; ðən][ʃuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

我注意到，垃圾处理器断断续续的嗡嗡声持续的时间比平时长了一些。

[aɪ] ['riːələɪzd] [ɔːl] [tu:] ['klɪrli] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
I realized all too clearly what a predicament I was in .
我 已实现 全部 也 清楚地 什么 一个 困境 我 曾是 在 .

我非常清楚地意识到自己身处多么困境。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [sə'pres] [maɪ][ɪn'ven(ə)n] .
The Armed Forces would undoubtedly suppress my invention .
这 武装 部队 会 无疑 压制 我的 发明 .

军队肯定会镇压我的发明。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['naɪtmərɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] — [nɑːt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [faɪnd][aʊt][ɪn]
Their lives are nightmarish enough already — not knowing what they'll find out in
他们的 生活 是 噩梦般的 足够的 已经 — 不是 会心 什么 他们会 寻找 出去 在
[speɪs] [ɔːr] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fekt] ['mætərz] .
space or how it will affect matters .
空间 或者 如何 它 将要 影响 事情 .

他们的生活已经够糟糕了——不知道在太空中会发现什么，也不知道这会对事情产生什么影响。

[wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] [sə'pres] [em 'i:] !
What's more , they would suppress me !
是什么 更多的 , 他们 会 压制 我 !

更糟糕的是，他们还会打压我！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌretroʊ'æktɪv] ['klɔːzɪz] [ɪn] [ðæt] ['kɑːntrækt][aɪ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er'i:'si:]
There are certain retroactive clauses in that contract I signed with the AEC
那里 是 肯定 追溯 条款 在 那 合同 我 签名 和 这 AEC
[wɪtʃ] [wʊd] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [lɪ'ɡæləti] .
which would do the job with complete legality .
哪个 会 做 这 工作 和 完全的 合法性 .

我与AEC签订的合同中有一些追溯条款，这些条款完全合法有效。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['haɪdəweɪ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz][bʌt; bət] [sɪ'kjʊərəti] [ɡɑːrdz] ,
A nice little hideaway , then , with nothing for miles but security guards ,
一个 好的 小的 隐蔽处 , 然后 , 和 没有什么 为了 英里 但 安全 守卫 ,
[ˈreɪdɑːr][ˈtræps] ,
radar traps ,
雷达 陷阱 ,

那真是一个不错的隐蔽小地方，方圆几英里内除了保安和测速雷达之外什么也没有。

[trɪp] - ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [fensɪz] .
trip - wires and electric fences .
旅行 - 电线 和 电的 栅栏 .

绊线和电围栏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [feɪt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
But that was the kindest fate I could expect .
但 那 曾是 这 最善良的 命运 我 可以 预计 .

但那是我能预料到的最好结局了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [bɪɡ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['dɪk'teɪtəz] [maɪ] [laɪk][maɪ] [hed] [bloʊn] [ɔ:f]
Quite a number of assorted big and small dictators might like my head blown off
相当 一个 数字 的 各种各样的 大的 和 小的 独裁者 可能 喜欢 我的 头 吹 离开
.
:
.

不少大大小小的独裁者可能都想把我脑袋打爆。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ɪn'ven(ə)n][maɪ'self] .
The most obvious alternative was to suppress the invention myself .
这 最多 明显的 选择 曾是 到 压制 这 发明 我 .

最显而易见的方法就是我自己压制这项发明。

[tu:; tə] [di'strɔɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd]
To destroy all traces of my experiments and
到 破坏 全部 痕迹 的 我的 实验 和
[fər'get] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
forget about it .
忘记 关于 它 .

销毁所有实验痕迹，然后彻底忘记这件事。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['wɔznt] ['redi] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
To convince myself the world wasn't ready for it .
到 说服 我 这 世界 不是 准备好 为了 它 .

为了让自己相信这个世界还没有准备好接受它。

[ɪts] [kwaɪt][ˈpɔ:səb(ə)l][aɪ] [maɪ] [hæv; həv] — [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [kept] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [ɔ:f] [θɪŋz] —
It's quite possible I might have — if I hadn't kept forgetting to shut off things —
它是 相当 可能的 我 可能 有 — 如果 我 之前没有 保留 遗忘 到 关闭 离开 事物 —
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .
and if not for an unsavory little group .
和 如果 不是 为了 一个 令人不快的 小的 团体 .

如果不是因为我总是忘记关机，如果不是因为那群不怀好意的小团体，我很有可能已经做到了。

[ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [tʃæns] [ðæt] [bɪɡ][dʒeɪk] ['klæɡɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['hentʃmən] [wɪl] ['evər][bi:; bi]
There is small chance that Big Jake Claggett and his three henchmen will ever be
那里 是 小的 机会 那 大的 杰克 克拉格特 和 他的 三 喽啰 将要 曾经 是
[rɪ'membə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌn'wɪtɪŋ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv]
remembered for their unwitting contribution to science and the future of
记得 为了 他们的 不知情 贡献 到 科学 和 这 未来 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

大杰克·克拉格特和他的三个手下不太可能因为他们无意中对科学和人类未来做出的贡献而被人们记住。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['merəst] [kou'ɪnsɪdəns] — [ən'les] [ju:; jʊ]
their contribution can be accepted as the merest coincidence — unless you
他们的 贡献 能 是 公认 作为 这 最 巧合 — 除非 你
['dɪskaʊnt] [bɪɡ][ˈdʒeɪks][ˈlaɪkɪŋ][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [spɔ:rts][kɑ:rz] .
discount Big Jake's liking for foreign sports cars .
折扣 大的 杰克的 喜欢 为了 外国的 运动的 汽车 .

他们的贡献可以被视为纯属巧合——除非你忽略了大杰克对外国跑车的喜爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] ['leɪtər] .
But that came later .
但 那 来了 之后 .

但那是后来的事了。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈkrɪmənlz] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
We always have had criminals and crime ,
我们 总是 有 有 罪犯 和 犯罪 ,
我们一直都有犯罪分子和犯罪活动,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] - [gæŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪɡ] [nuːz] [ðæt] [deɪ] .
and it just happened that Claggett's gang were the big news that day .
和 它 只是 发生 那 - 帮派 是 这 大的 消息 那 天 .
恰巧克拉格特的团伙那天成了大新闻。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [krʊks] .
It could as easily have been some other bunch of crooks .
它 可以 作为 容易地 有 到过 一些 其他 束 的 骗子 .
也可能是其他一些骗子所为。

[ˈeniweɪ] , [wen] [naɪn] [piː] . [em] . [roʊld] [əˈraʊnd] ,
Anyway , when nine P . M . rolled around ,
反正 , 什么时候 九 P . M . 滚动 大约 ,
总之, 到了晚上九点,

[maɪ] [wɔːl] [tiː ˈviː] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈkʌstəmeri] [ˌserəˈneɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈklɪər] ,
my wall TV burst into its customary serenade of sound and color ,
我的 墙 电视 爆裂 进入 它是 习惯 小夜曲 的 声音 和 颜色 ,
我的壁挂式电视机又开始播放它惯常的音画节目了。

[taɪmd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [kəˈmɜːr(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
timed for just enough of the opening commercial to let me settle down to
定时 为了 只是 足够的 的 这 开幕 商业的 到 让 我 定居 向下 到
[wɑːtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [nuːz] [ˈkɑːmənteri] .
watch Mr . Winkle's news commentary .
手表 先生 . 温克尔的 消息 评论 .
时间安排得恰到好处, 刚好赶上开场广告的时间, 让我可以安心观看温克尔先生的新闻评论。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːgəst] 23rd , - .
It was August 23rd , 1979 .
它 曾是 八月 23rd , - .
那是1979年8月23日。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
At two o'clock that afternoon ,
在 二 点钟 那 下午 ,
那天下午两点,

[bɪɡ] [dʒeɪk] [ˈklæɡɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [rɒbd] [ðə; ði] [bɛlˈfaʊntən] [ˈkaʊnti] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk]
Big Jake Claggett and his gang robbed the Bellefontaine County Savings Bank
大的 杰克 克拉格特 和 他的 帮派 被抢劫 这 贝尔方丹 县 节省 银行
[ænd; ənd] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] \$23 , - .
and got away with \$23 , 000 .
和 得到 离开 和 \$23 , - .
“大杰克”克拉格特和他的团伙抢劫了贝尔方丹县储蓄银行, 劫走了 23,000 美元。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [klʌbd] [ðə; ði] [ˈeldərli] [bæŋk] [gɑːrd] [ˈsensləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
One of the gang clubbed the elderly bank guard senseless with the barrel of
一 的 这 帮派 俱乐部 这 老年 银行 警卫 无意义的 和 这 桶 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] .
his revolver .
他的 左轮手枪 .
其中一名歹徒用左轮手枪的枪管将年迈的银行保安打得不省人事。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈhɑːspɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [skʌl] [ˈfræktʃər] .
The guard was hospitalized for a possible skull fracture .
这 警卫 曾是 住院 为了 一个 可能的 颅骨 断裂 .
这名保安因疑似颅骨骨折被送往医院。

[ˈwɪtnɪsɪz] [sed] [bɪɡ] [dʒeɪk] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌnmən] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
Witnesses said Big Jake cursed the gunman who struck the guard ,
证人 说 大的 杰克 被诅咒的 这 枪手 WHO 击 这 警卫 ,
目击者称, 大杰克咒骂了袭击保安的枪手。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] " [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm'self] !
warning him to " get hold of himself !
警告 他 到 " 得到 抓住 的 他自己 !
警告他“控制住自己! ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
" That was enough for me .
" 那 曾是 足够的 为了 我 :
“这对我来说就足够了。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [nuː] [ˈwepən] .
The world had to be given my new weapon .
这 世界 有 到 是 给定 我的 新的 武器 :
世界必须拥有我的新武器。

([aɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈæftər] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrdʒənt] .
(**I'm even more convinced of it now , after discussing it with Sgt .**
(我是 甚至 更多的 确信 的 它 现在 , 后 讨论 它 和 中士 :
(在与中士讨论之后, 我现在更加确信这一点了。)

[fɑːlɑːskə] .
Falasca .
法拉斯卡 :
法拉斯卡。

[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
Practically every professional criminal in this country would give almost anything for
几乎 每一个 专业的 刑事 在 这 国家 会 给 几乎 任何事物 为了
[ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ɡʌn] .
the Cooling gun .
这 冷却 枪 :
这个国家几乎所有职业罪犯都梦寐以求得到那把“冷却枪”。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ɑːrmd] [ˈrɑːbəri] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] [ræp] !)
Then they could commit armed robbery with no risk of earning a murder rap !)
然后 他们 可以 犯罪 武装 抢劫 和 不 风险 的 收入 一个 谋杀 说唱 !)
这样他们就可以实施武装抢劫而不用担心背上谋杀罪名!

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bəʊθ] [ˈkrɪmənəlz] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] [wʊd] [ˈwelkəm] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
I could see that both criminals and police officers would welcome it and
我 可以 看 那 两个都 罪犯 和 警察 警官 会 欢迎 它 和
[fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
for one simple reason .
为了 一 简单的 原因 :
我认为罪犯和警察都会欢迎它, 原因很简单。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kɪl] , [meɪm] [ɔːr] [ˈɪndʒər] .
It doesn't kill , maim or injure .
它 不 杀 , 残害 或者 损伤 :
它不会致人死亡、致残或受伤。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈrɒbəriːz] [ænd; ənd] [ˈsɪmələr] [kraɪmz] ,
Even if it should cause a tremendous increase in robberies and similar crimes ,
甚至 如果 它 应该 原因 一个 巨大的 增加 在 抢劫 和 相似的 犯罪 ,
即使这会导致抢劫和类似犯罪案件大幅增加,

[ɪts][ˈvɪktəms] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ded] .
its victims wouldn't be dead .
它是 受害者 不会 是 死的 ；

它的受害者不会死。

[ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈrɒbəriːz] [ðæn; ðən][wʌn][ˈmænz] [deθ] .
Better a hundred robberies than one man's death .
更好的 一个 百 抢劫 比 一 男人的 死亡 ；

一百起抢劫案总比一个人的死好。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ɪts][ˈkrɪmɪn(ə)l][juːz] .
Besides , I had a notion that I could discourage its criminal use .
除了 ， 我 有 一个 概念 那 我 可以 阻碍 它是 刑事 使用 ；

此外，我认为我可以阻止其被用于犯罪活动。

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [səˈpreʃ(ə)n] .
First I had to prevent its suppression .
第一的 我 有 到 防止 它是 抑制 ；

首先，我必须阻止它被压制。

[sɔːlv] [ðæt][ˈprɔːbləm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌmænjuˈfæktʃər][ðə; ði]
Solve that problem and there wouldn't be any reason I couldn't manufacture the
解决 那 问题 和 那里 不会 是 任何 原因 我 不能 生产 这
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ；

解决了这个问题，我就没有任何理由造不出这些手枪了。

[ˈædvɜːtaɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈeni][ˈfaɪ,aːrmz] [ˈkʌmpəni] [kæn; kən] [sel]
advertise them , and sell them exactly as any firearms company can sell
广告 他们 ， 和 卖 他们 确切地 作为 任何 枪支 公司 能 卖
。 - [ˈraɪfəlz] .
。 **22 rifles** .
。 - 步枪 ；

像任何一家枪械公司销售.22口径步枪一样，对它们进行宣传和销售。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈprɔːbəbli][duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmænjuˈfæktʃər][baɪ]
Except that I should probably do better to arrange for their manufacture by
除了 那 我 应该 大概 做 更好的 到 安排 为了 他们的 生产 经过
[sʌm; səm] [ɪˈstæblɪʃt] [fɜːrm] .
some established firm .
一些 已确立的 公司 ；

不过，我最好还是安排由一家信誉良好的公司来生产它们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][brɪˈgæn] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .
That was when I began planning to write this .
那 曾是 什么时候 我 开始 规划 到 写 这 ；

那时我开始计划写这篇文章。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [noʊ][ˈsiːkrət][kæn; kən][biː; bi] [səˈprest] — [wen] [aɪˈtiː]
There is just one condition under which no secret can be suppressed — when it
那里 是 只是 一 状况 在下面 哪个 不 秘密 能 是 被抑制 — 什么时候 它
[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsiːkrət] !
ceases to be a secret !
停止 到 是 一个 秘密 ！

只有一种情况下，秘密才能被压制——那就是当它不再是秘密的时候！

[aɪˈtiː] [tʊk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
It took preparation .
它 采取 准备 ；

这需要准备。

[ðə; ði] [rʌft] - [aʊt][ˈdaɪəgræmz][ænd; ənd] [ˈskɹɪbəld] [noʊts][ə; eɪ][mæn][ˈjuːzɪz][ɪn] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər]
The roughed - out diagrams and scribbled notes a man uses in research are
这 粗糙 - 出去 图表 和 潦草的 笔记 一个 男人 用途 在 研究 是
[ˈhɑːrdli][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
hardly suitable for publication .
几乎 合适的 为了 发布 .

一个人在研究中使用的粗略图表和潦草笔记，几乎不适合发表。

[ˈteknɪk(ə)l] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [freɪzd] [ɪn] [klɪr] , [ˌʌndərˈstændəb(ə)l][tɜːrmz] .
Technical specifications had to be phrased in clear , understandable terms .
技术的 规格 有 到 是 措辞 在 清除 , 可以理解 条款 .
技术规范必须用清晰易懂的语言表述。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈdɛrtə] [tʊk] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfaɪn(ə)l][dræft] .
The complete data took nearly two weeks to reach final draft .
这 完全的 数据 采取 几乎 二 周 到 抵达 最终的 草稿 .
完整的数据整理工作耗时近两周才最终定稿。

[ˈɔːlsʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [best][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɪmˈplaɪ][ðə; ði]
Also , it seemed best to establish the importance , and at least imply the
还 , 它 似乎 最好的 到 建立 这 重要性 , 和 在 至少 意味着 这
[ˈprəːbəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
probable consequences ,
可能 结果 ,
此外，似乎最好先明确其重要性，并至少暗示其可能产生的后果。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
of this publication .
的 这 发布 .
本刊物。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːbvɪəsli] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
And then , obviously , I had to find a publisher .
和 然后 , 明显地 , 我 有 到 寻找 一个 出版商 .
然后，很显然，我得找到出版商。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd][ˌem ˈiː] [stʌmpt] .
That one had me stumped .
那 一 有 我 难住了 .
这个问题把我难住了。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外，

[aɪ][səˈspekt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [stʌmpt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl]
I suspect it might still have me stumped if I did not now have the full
我 怀疑 它 可能 仍然 有 我 难住了 如果 我 做过 不是 现在 有 这 满的
[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [pəˈliːs] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .
support of the Governor and the State Police of Ohio .
支持 的 这 州长 和 这 状态 警察 的 俄亥俄州 .
如果没有俄亥俄州州长和州警的全力支持，我怀疑这个问题可能仍然会难倒我。

[ðiːz] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz][wɑːnt] [ˈkuːlɪŋ] [ˈɡʌnz] !
These police officers want Cooling guns !
这些 警察 警官 想 冷却 枪支 !
这些警察想要冷却枪！

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [bæk] [ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑ:n] [z:rθ] [hu:] [nu:] [əˈbʌt]
But even back then , while I was still the only man on Earth who knew about
但 甚至 后退 然后 , 尽管 我 曾是 仍然 这 仅有的 男人 在 地球 WHO 知道 关于
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

但即使在那时，当地球上只有我一个人知道这件事的时候，

[aɪ][ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ][səˈlu:](ə)n][ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] .
I managed to formulate a solution of sorts .
我 管理 到 制定 一个 解决方案 的 排序 .

我设法想出了一个勉强可行的解决方案。

[ˈeni] [ˈpʌblɪʃər] [wʊd] [bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [waɪl] [ˈoʊnli][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
Any publisher would be scared of the thing while only he and I and the
任何 出版商 会 是 害怕的 的 这 事物 尽管 仅有的 他 和 我 和 这
[ˈprintərz] [nu:] [əˈbʌt][aɪˈti:] .
printers knew about it .
打印机 知道 关于 它 .

任何出版商都会对这件事感到害怕，尽管只有他、我和印刷厂的人知道这件事。

[ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ɪnˈdʒʌŋk[n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kənˈsɪdər]
He'd be risking a Federal injunction , at the very least , even to consider
他会 是 冒险 一个 联邦 禁令 , 在 这 非常 至少 , 甚至 到 考虑
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪˈti:] .
publishing it .
出版 它 .

他哪怕只是考虑发表这篇文章，至少也会面临联邦禁令的风险。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][noʊ][ˈɔ:ŋgər][ə; eɪ] [ˈsi:kret][ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [nɑ:t] [jet] [ˈkɑ:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
But if it were no longer a secret and simply not yet common knowledge ,
但 如果 它 是 不 更长 一个 秘密 和 简单地 不是 然而 常见的 知识 ,
[ə] [ˈɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [nɑ:t] [jet] [ˈkɑ:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ə]
但如果这不再是秘密，而只是尚未成为众所周知的事情，

[moʊst] [ˈpʌblɪʃərz] [wʊd] [græb][aɪˈti:] .
most publishers would grab it .
最多 出版商 会 抓住 它 .

大多数出版商都会买下它。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
If , for example ,
如果 , 为了 例子 ,

例如，如果

[sʌm; səm][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][fɜ:rm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ]
some manufacturing firm had already considered it and was planning
一些 制造业 公司 有 已经 经过考虑的 它 和 曾是 规划
[tu:; tə] [pʊt] [ˈku:lɪŋ] [ˈgʌnz][ˈɪntu:] [prəˈdʌk[n]
to put Cooling guns into production
到 放 冷却 枪支 进入 生产

一些制造企业已经考虑过这个问题，并计划将冷却枪投入生产.....

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [tʃɑ:rlz] [ˈhwitni] [ɪz] [ˈkɜ:rəntli] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˈstɑ:khoʊldər][ʌv; əv]
Dr . Charles Whitney is currently the president and chief stockholder of
博士 . 查尔斯 惠特尼 是 现在 这 总统 和 首席 股东 的
[ðə; ði] [ˈkli:vlənd] [əˈtɑ:mɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈkʌmpəni] ,
the Cleveland Atomic Equipment Company ,
这 克利夫兰 原子 设备 公司 ,

查尔斯·惠特尼博士目前是克利夫兰原子设备公司的总裁兼主要股东。

[wɪtʃ] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərz][ˈspeɪ(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ˈnuːkliər] [ˈpaʊər]
which designs and manufactures special tools and equipment for nuclear power
哪个 设计 和 制成品 特别的 工具 和 设备 为了 核 力量
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

该公司为核电公司设计和制造专用工具和设备

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ˈlæbz][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˌmɪdˈwest] .
radiation labs and universities throughout the Midwest .
辐射 实验室 和 大学 自始至终 这 中西部 .

遍布中西部的辐射实验室和大学。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌerɪˈsiː][ænd; ənd] [bɪlt] [aɪ ˈtiː][ʌp]
He started the business after his dismissal from the AEC and built it up
他 开始 这 商业 后 他的 解雇 从 这 AEC 和 建造 它 向上
[ˈɡrædʒuəli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] .
gradually over the ensuing ten years .
逐步地 超过 这 随后 十 年 .

他被原子能委员会解雇后创办了这家公司，并在接下来的十年里逐步将其发展壮大。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] [æt; ət] [ˈwebstər] [tek] .
We have some of his tools at Webster Tech .
我们 有 一些 的 他的 工具 在 韦伯斯特 科技 .

韦伯斯特科技公司收藏了他的一些工具。

[ðen] , [tuː] , [ˈhwɪtni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈkɜːrsəri] , [bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈkɑːntækt]
Then , too , Whitney and I had maintained a cursory , but friendly contact
然后 , 也 , 惠特尼 和 我 有 维持 一个 粗略地 , 但 友好的 接触
[θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
through the years ,
通过 这 年 ,

此外，多年来我和惠特尼也一直保持着一种泛泛而谈但友好的联系。

[soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
so naturally I thought of him first .
所以 自然 我 想法 的 他 第一的 .

所以，我自然而然地第一个想到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ˈleɪaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ; [wɒts] [mɔːr] ,
He had the production layout for the job ; what's more ,
他 有 这 生产 布局 为了 这 工作 ; 是什么 更多的 ,

他有这项工作的生产布局图；更重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gʌts] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
he had the guts to go through with it .
他 有 这 内脏 到 去 通过 和 它 .

他有胆量把这件事做完。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [sel] [hɪm; ɪm][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
All I had to do was sell him on it .
全部 我 有 到 做 曾是 卖 他 在 它 .

我只需要说服他就可以了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [baɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ˈsɪli] .
Unfortunately , by then I was scared silly .
很遗憾 , 经过 然后 我 曾是 害怕的 愚蠢的 .

不幸的是，那时我已经吓得魂飞魄散了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] , [ˈsniːki] [ˈlɪt(ə)][mæn] [huːz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] .
I was the furtive , sneaky little man whose invention would change the world .
我 曾是 这 鬼鬼祟祟 , 狡猾的 小的 男人 谁 发明 会 改变 这 世界 .

我是一个鬼鬼祟祟、偷偷摸摸的小个子男人，我的发明将会改变世界。

[aɪ] [ˈkɒntæktɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈhwaɪtni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈteləˌvaɪzər][kɔːl] — [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
I contacted Dr . Whitney with a simple televisior call — but instead of
我 联系 博士 : 惠特尼 和 一个 简单的 电视机 称呼 — 但 反而 的
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
suggesting a perfectly normal appointment at his office ,
建议 一个 完美 普通的 预约 在 他的 办公室 ;
我通过电话联系了惠特尼医生——但他并没有像往常一样建议我去他的诊所预约，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swer] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn]
I had to swear him to secrecy and arrange a clandestine meeting in
我 有 到 发誓 他 到 保密 和 安排 一个 秘密 会议 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] !
the country !
这 国家 !
我不得不让他发誓保密，并安排在乡下进行一次秘密会面！

[aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kənˈsʌlt] [æn; ən][ˈælmənæk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn]
I wonder he didn't consult an almanac to see if there wasn't a full moon
我 想知道 他 没有 咨询 一个 年鉴 到 看 如果 那里 不是 一个 满的 月亮
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
我纳闷他怎么没查阅年鉴看看当晚是不是满月。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , I wonder that he came at all .
在 事实 , 我 想知道 那 他 来了 在 全部 .
事实上，我很怀疑他到底有没有来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] .
It was pouring rain .
它 曾是 浇注 雨 .
当时正下着倾盆大雨。

[æt; ət] [liːst] [sɪks][ˈaʊərz][ɑːr; ər] [stiːl] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪndiən] [leɪk] [ɪn][draɪ] [ˈweðər] ,
At least six hours are still required to reach Indian Lake in dry weather ,
在 至少 六 小时 是 仍然 必需的 到 抵达 印度 湖 在 干燥 天气 ,
即使在干燥天气下，到达印第安湖也至少需要六个小时。

[ɪːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈfriːweɪz] - [em piː ˈeɪtʃ] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .
even allowing the Federal Freeway's 125 mph speed limit .
甚至 允许 这 联邦 高速公路的 - 每小时 速度 限制 .
即使考虑到联邦高速公路 125 英里/小时的限速。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] [kəˈlʌmbəs] [ˈtɜːrn ɔːf] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [bæk] [ˈwestwərd] [ænd; ænd]
Once through the Columbus Turnoff , you have to double back westward and
一次 通过 这 哥伦布 关 , 你 有 到 双倍的 后退 向西 和
[ˈnɔːrθwərd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhɪli] ,
northward through a hilly ,
向北 通过 一个 丘陵 ,
过了哥伦布岔路口后，你必须折返回西再向北穿过一片丘陵地带，

[ˈrʊərəl] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈkaʊnti] [roʊdz] .
rural country with twisting county roads .
乡村的 国家 和 扭曲 县 道路 .
乡村地区，乡村公路蜿蜒曲折。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['eksələnt] ['draɪvɪŋ] [ə'biləti][tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [em piː 'ert] —
You must have excellent driving ability to average more than 30 mph —
你 必须 有 出色的 驾驶 能力 到 平均的 更多的 比 - 每小时 —
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌt] [mɔːr] — ['oʊvər][ðæt] [meɪz] [ʌv; əv][roundz] .
and it won't be much more — over that maze of roads .
和 它 惯于 是 很多 更多的 — 超过 那 迷宫 的 道路 .
要想在那条迷宫般的道路上保持平均时速超过 30 英里/小时，你必须具备非常出色的驾驶技术——而且也不会高出太多。

[wen] [ðeə(r)] [wet] , [juː; jʊ] [niːd] ['draɪvɪŋ] [ə'biləti][dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
When they're wet , you need driving ability just to stay on them .
什么时候 它们是 湿的 , 你 需要 驾驶 能力 只是 到 停留在 他们 .
路面湿滑时，你需要高超的驾驶技术才能保持在路面上行驶。

[aɪ'd] [wɜːrkt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] , [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]
I'd worked late the night before , arranging my material for this meeting , and
ID 工作 晚的 这 夜晚 前 , 安排 我的 材料 为了 这 会议 , 和
[ˈdɪdnt] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] [nuːn] .
didn't arise until noon .
没有 出现 直到 中午 .
前一天晚上我工作到很晚，整理这次会议的材料，直到中午才起床。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['skaɪz] ['hevi] [ˌoʊvər'kæst][təʊld][em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
One glance at the sky's heavy overcast told me what to expect .
一 瞥一眼 在 这 天空的 重的 灰蒙蒙 讲述 我 什么 到 预计 .
只消一眼，我就知道天空阴云密布，会发生什么事。

[ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [kən'fɜːrmd] [aɪ 'tiː] .
The weather reports confirmed it .
这 天气 报告 确认的 它 .
天气预报证实了这一点。

[ðə; ði][wɜːrld] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The world proceeded about its own business , of course ,
这 世界 继续 关于 它是自己的 商业 , 的 课程 ,
当然，世界照常运转。

['θɜːrəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrɪd] [mæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] .
thoroughly indifferent to a worried man eating his belated breakfast .
彻底 冷漠 到 一个 担心 男人 吃 他的 迟到的 早餐 .
对一个忧心忡忡的男人吃着迟来的早餐，他却漠不关心。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] !
I was so completely alone !
我 曾是 所以 完全地 独自的 !
我当时真是孤身一人！

[ɪf] [aɪ][felt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] , ['stʌfɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][maɪ] ['pɔːkəts] ,
If I felt any sense of foreboding , stuffing articles into my pockets ,
如果 我 毛毡 任何 感觉 的 不祥的预感 , 馅 文章 进入 我的 口袋 ,
如果我感到任何不祥的预感，就会把东西塞进口袋里，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [keɪs] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,
picking up the guinea pigs ' case and going out to the car ,
挑选 向上 这 几内亚 猪 - 案件 和 去 出去 到 这 车 ,
拿起豚鼠笼子，走到车旁。

[aɪ] ['kudnt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡluːm] .
I couldn't distinguish it from my feeling of gloom .
我 不能 区分 它 从 我的 感觉 的 愁云 .
我无法将它与我的忧郁情绪区分开来。

[pəɹ'hæps][aɪ][dɪd] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'ferz] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][kwɑɪt][fɔ:rsəbli] [ðæt] [naɪt] .
Perhaps I did , since the world's affairs caught up with me quite forcibly that night .
也许 我 做过 , 自从 这 世界的 事务 捕捉 向上 和 我 相当 强制 那 夜晚 .

或许我的确如此，因为那天晚上，世事纷扰让我感到十分沉重。

[aɪ][met][ðə; ði][reɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [,hæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['fri:weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][kʌt]
I met the rain before I was halfway up the Freeway and had to cut
我 遇见 这 雨 前 我 曾是 半 向上 这 高速公路 和 有 到 切
[spi:d] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə] - .
speed clear down to 85 .
速度 清除 向下 到 - .

我还没开到高速公路一半就遇到下雨了，不得不把车速降到 85 英里/小时。

[ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel][ɑ:n] ['ɪndiən] [leɪk] [wʌz; wəz][maɪ]['næt(ə)rəl] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
The old hotel on Indian Lake was my natural choice for a rendezvous ,
这 老的 酒店 在 印度 湖 曾是 我的 自然的 选择 为了 一个 会合 ;

印第安湖畔的那家老酒店自然而然地成为了我约会的首选之地。

[sɪns] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌtɪd] ['ruːɪn][ɪn] [ə'bændənd] ['bækwʊdz] — [ðoʊ] " [ə'bændənd] " ['ɪznt]
since it was a gutted ruin in abandoned backwoods — though " abandoned " isn't
自从 它 曾是 一个 掏空 废墟 在 弃 偏远地区 — 尽管 " 弃 " 不是
[ɪg'zæktli] [tru:] .
exactly true .
确切地 真的 .

因为它位于偏僻的荒野中，已经变成了一片破败的废墟——虽然“偏僻”这个词并不完全准确。

['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [stiɪl] [fɪʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['hoʊmz] [ə'raʊnd][ðə; ði]
Local residents still fish the lake and there are a few homes around the
当地的 居民 仍然 鱼 这 湖 和 那里 是 一个 很少 房屋 大约 这
[ʃɔ:r] ['erɪə] .
shore area .
支撑 区域 .

当地居民仍然在湖里捕鱼，湖岸附近也有一些房屋。

['striktli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['ri:dʒən][hæz; həz] ['sɪmplɪ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
Strictly speaking , the region has simply changed with the times .
严格来说 请讲 , 这 地区 有 简单地 已更改 和 这 时代 .

严格来说，这个地区只是随着时代而发生了变化。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][pæst][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['fedərəl] ['fri:weɪ] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
you can't get past the toll - gate onto a Federal Freeway unless you have a
你 不能 得到 过去的 这 收费 - 门 到 一个 联邦 高速公路 除非 你 有 一个
['fedərəl] ['draɪvɜːz] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][jɔr; jər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['stɪkər] [ɪz][ʌp][tu:; tə] [deɪt] —
Federal Driver's License and your Vehicle Inspection sticker is up to date —
联邦 司机 执照 和 你的 车辆 检查 贴纸 是 向上 到 日期 —
[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [mɔ:r] [θɪŋz] ,
which changed more things ,
哪个 已更改 更多的 事物 ,

如果你没有联邦驾照并且车辆年检贴纸在有效期内，你就无法通过收费站进入联邦高速公路——这又改变了更多事情。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən]['nu:kliər] ['paʊər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɹ:tə'meɪʃ(ə)n] .
I think , than nuclear power and industrial automation .
我 思考 , 比 核 力量 和 工业的 自动化 .

我认为，比核能和工业自动化更重要。

[wen] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['kudnt] [draɪv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nʌt]
When people suddenly couldn't drive across the country in any junkheap with a nut
什么时候 人们 突然 不能 驾驶 穿过 这 国家 在 任何 垃圾堆 和 一个 坚果
[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
at the wheel ,
在 这 车轮 ,

当人们突然不能再开着任何破烂车，让一个疯子来开车横穿全国的时候

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʒʌst][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
it became a mark of distinction just to live in the country .
它 成为 一个 标记 的 区别 只是 到 居住 在 这 国家 .

居住在乡村本身就成了一种身份的象征。

[ðəʔs] [wʌt] [meɪd] [mɔ:r] ['rʊrəl][dʒɑ:bz] — [ðə; ði] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] ['ʃɑ:pɪŋ] ['sɛntə-z, 'sɛnə-z]
That's what made more rural jobs — the small community shopping centers
那就是 什么 制成 更多的 乡村的 工作 — 这 小的 社区 购物 中心
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
springing up ,
弹簧 向上 ,

正是这些因素创造了更多农村就业机会——小型社区购物中心如雨后春笋般涌现。

[ˈprɑ:dʌkt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
products having to be shipped out to them ,
产品 拥有 到 是 已发货 出去 到 他们 ,
[ˈneɪsɪz] [ʃɪp] ,
需要运送给他们的产品，

[ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['paʊə] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ['sɪstəmz] — [wen] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɡɑ:t]
the growth of rural power and water systems — when work in the cities got
这 生长 的 乡村的 力量 和 水 系统 — 什么时候 工作 在 这 城市 得到
[skers] ,
scarce ,
稀少 ,

随着城市工作机会的减少，农村电力和水利系统的发展，

[wið; wiθ] [ɔ:tə'meɪ(ə)n] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] .
with automation taking over the factories .
和 自动化 采取 超过 这 工厂 .
[ˈfæktɪz] [ˈfæktərɪz] ,
随着自动化逐步接管工厂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'zɔ:rt] ['erɪəz] [ɪ'speʃəli] [hɑ:rd] .
But it hit the small resort areas especially hard .
但 它 打 这 小的 采取 区域 尤其 难的 .

但小型度假区受到的打击尤其严重。

[mɔ:r] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ver'keɪʃənɪŋ, ver'keɪʃnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɔ:r]
More people are vacationing in the cities now than at the seashore or
更多的 人们 是 度假 在 这 城市 现在 比 在 这 海滨 或者
[ˈmaʊntnɪz] !
mountains !
山脉 !

现在去城市度假的人比去海边或山区度假的人多得多！

[aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['jɪrz] ,
I hadn't been out to the lake in years ,
我 之前没有 到过 出去 到 这 湖 在 年 ,

我已经好几年没去过湖边了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhæd; həd] [les] [ˈtrʌb(ə)] ['faɪndɪŋ][maɪ] [wei] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] .
but I had less trouble finding my way this time than ever before .
但 我 有 较少的 麻烦 寻找 我的 方式 这 时间 比 曾经 前 .

但这一次我比以往任何时候都更容易找到路。

[ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [nu:] [hoʊm] - [ˈbɪldərz] [hæz; həz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][roʊd] [saɪnz]
The influx of new home - builders has considerably improved the road signs
这 流入 的 新的 家 - 建筑商 有 相当 改进 这 路 标志
[əˈraʊnd][ðer; ðər] ,
around there ,
大约 那里 ,

大量新建房屋的涌入大大改善了该地区的道路标志。

[bəuθ][ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:rʃ] [əˈpætʃi] .
both in number and accuracy , and that's all you need in a Porsche Apache .
两个都 在 数字 和 准确性 , 和 那就是 全部 你 需要 在 一个 保时捷 阿帕奇 .
无论是数量还是精度, 保时捷 Apache 都满足了你它的所有需求。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [blu:] [ˈspiːdstər] [teɪks] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] ,
My little blue speedster takes those narrow ,
我的 小的 蓝色的 速度型 需要 那些 狭窄的 ,
我的蓝色小跑车可以穿过那些狭窄的路段,

[reɪn] - [slikt] [ˈkaʊnti] [roʊdz] [laɪk][ə; eɪ][skɪd] [roʊ] [bʌm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈsɜːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
rain - slicked county roads like a Skid Row bum making the saloon circuit with a
雨 - 光滑的 县 道路 喜欢 一个 滑行 排 屁股 制作 这 酒吧 电路 和 一个
[brænd] [nu:] [ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] .
brand new ten - dollar bill .
品牌 新的 十 - 美元 账单 .

雨后湿滑的乡村公路, 就像一个流浪汉拿着一张崭新的十美元钞票在酒吧里四处游荡。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl][ˈpraːbləm][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [ˈɑːrmər] - [ˈsaɪdɪd] [dɪˈtrɔɪt] [ˈmæstəˌdɑːn] [ðæt] [kɑːnt]
The only real problem is getting around those armor - sided Detroit mastodons that can't
这 仅有的 真实的 问题 是 获得 大约 那些 盔甲 - 侧面 底特律 乳齿象 那 不能
[dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [end][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] .
decide which end is the front .
决定 哪个 结尾 是 这 正面 .

唯一真正的问题是绕过那些身披装甲、分不清前后左右的底特律巨兽。

[ˈeniweɪ] , [ˈdraɪvɪŋ] [kept] [em ˈi:] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Anyway , driving kept me too busy to think much of anything else .
反正 , 驾驶 保留 我 也 忙碌的 到 思考 很多 的 任何事物 别的 .
总之, 开车让我忙得没空想其他事情。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektrɪd] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔːznt] [lɔːŋ] [ˈæftər]
But I made good time — better than I expected — and it wasn't long after
但 我 制成 好的 时间 — 更好的 比 我 预期的 — 和 它 不是 长的 后
[dɑːrk] [wen] [maɪ] [ˈhedlaɪts] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃiːtɪŋ] [reɪn][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] -
dark when my headlights cut through the sheeting rain to pick out the fire -
黑暗的 什么时候 我的 前大灯 切 通过 这 薄片 雨 到 挑选 出去 这 火 -
[ˈblækənd] [ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
blackened ruin of the hotel .
变黑 废墟 的 这 酒店 .

但我进展顺利——比我预想的还要快——天黑后不久, 我的车灯就穿透了倾盆大雨, 照亮了被大火烧成焦黑的酒店废墟。

[aɪ] [dʒaʊnst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [diːp] - [ˈrʌtɪd] [draɪv][ænd; ənd] [paːkt] [nekst][tu:; tə]
I jounced the little Porsche around the deep - rutted drive and parked next to
我 弹跳 这 小的 保时捷 大约 这 深的 - 车辙 驾驶 和 停放 下一个 到
[ðə; ði] [ˈempti] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈrestrɔːnt] [ænd; ənd][bɑːr] .
the empty frame building that had once been the restaurant and bar .
这 空的 框架 建筑 那 有 一次 到过 这 餐厅 和 酒吧 .

我驾驶着这辆小保时捷在布满车辙的车道上颠簸前行, 然后把车停在了曾经是餐馆和酒吧的那栋空荡荡的木结构建筑旁边。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈhwiṭni] [ˈdɪdnt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl]
I had plenty of time to think , for Dr . Whitney didn't arrive until
我 有 很多 的 时间 到 思考 , 为了 博士 . 惠特尼 没有 到达 直到
[tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] .
two hours later .
二 小时 之后 .

我有足够的时间思考，因为惠特尼医生两个小时后才到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [ˈaʊərz] [ðæt][ðə; ði] [ˈklæɡɪt] [gæŋ] [smæft] [ðer; ðər]
It was sometime during those two hours that the Claggett gang smashed their
它 曾是 有时 期间 那些 二 小时 那 这 克拉格特 帮派 粉碎 他们的
[wei] [θruː] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈroʊdblə:k] [dʒʌst][,aʊtˈsaɪd][ˈliːmə; ˈlaɪmə] ,
way through a police roadblock just outside Lima ,
方式 通过 一个 警察 路障 只是 外部 利马 ,
就在那两个小时的某个时候，克拉格特团伙强行突破了利马郊外的一个警察路障。

[ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ˈblæstɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈbulɪts] [ˈpepəːɪŋ] [ðer; ðər][bɪɡ][sɪˈdæn] .
their guns blasting reply to the machine - gun bullets peppering their big sedan .
他们的 枪支 爆破 回复 到 这 机器 - 枪 子弹 胡椒 他们的 大的 轿车 .
他们的枪声回应着机枪扫射他们大型轿车的子弹。

[tuː] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] ; [wʌn][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Two policemen were seriously wounded ; one died on the way to the hospital .
二 警察 是 严重地 受伤 ; 一 死亡 在 这 方式 到 这 医院 .
两名警察身负重伤；其中一人在送往医院途中死亡。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [ˈrɪdl] [sɪˈdæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] ,
Shortly afterward , the bullet - riddled sedan was found by the roadside ,
不久 之后 , 这 子弹 - 布满谜团 轿车 曾是 成立 经过 这 路边 ,
不久之后，那辆布满弹孔的轿车在路边被发现。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
but only one of the gang was in it .
但 仅有的 一 的 这 帮派 曾是 在 它 .
但团伙中只有一人在里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .
他死了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm][ˈleɪtər] , [ə; eɪ][kɔːl] [əˈraʊzd] [ˈsɑːrdʒənt] .
And some time later , a call aroused Sgt .
和 一些 时间 之后 , 一个 称呼 被唤醒 中士 .
过了一段时间，一个电话唤醒了中士。

[fɑːlɑːskə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
Falasca from a sound sleep .
法拉斯卡 从 一个 声音 睡觉 .
从酣睡中醒来。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [stetɪ] [pəˈliːs] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
He didn't even take time to don his State Police uniform ,
他 没有 甚至 拿 时间 到 大学教师 他的 状态 警察 制服 ,
他甚至都没来得及穿上州警制服。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈtreɪntˈkoʊt] [ɑːn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz] , [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv]
but merely pulled a trenchcoat on over his pajamas , got his revolver out of
但 仅仅 拉 一个 风衣 在 超过 他的 睡衣 , 得到 他的 左轮手枪 出去 的
[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] ,
the bureau drawer ,
这 局 抽屉 ,
但他只是在睡衣外面套了件风衣，从抽屉里拿出左轮手枪。

[ænd; ɐnd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and **kissed** **his** **wife** **on** **the** **way** **out** **the** **front** **door** .
和 亲吻 他的 妻子 在 这 方式 出去 这 正面 门 .
出门时，他吻了吻妻子。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ʌðər] [stert] ['tru:pəz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] , [ɔ:f] - ['du:ti][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He **had** **three** **other** **State Troopers** **to** **pick up** , **off** - **duty** **as** **he** **was** ,
他 有 三 其他 状态 骑警 到 挑选 向上 , 离开 - 责任 作为 他 曾是 ,
尽管他当时是下班状态，但他还要去接另外三名州警。

[bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [pɔɪnt][æt; ət]['li:mə; 'laɪmə] .
before **proceeding** **to** **the** **assembly point** **at** **Lima** .
前 进行中 到 这 集会 观点 在 利马 .
在前往利马集合点之前。

[ðə; ði] ['klæɡɪt] [ɡæŋ] [hæd; həd][splɪt] [ʌp] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑ:bəbli] ['wu:ndɪd] ,
The Claggett gang **had** **split up** , **some** **of** **them** **probably** **wounded** ,
这 克拉格特 帮派 有 分裂 向上 , 一些 的 他们 大概 受伤 ,
克拉格特团伙已经分散，其中一些人可能受了伤。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rmɪd] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['evər] .
each **of** **them** **armed** **and** **more** **dangerous** **than** **ever** .
每个 的 他们 武装 和 更多的 危险的 比 曾经 .
他们个个都持有武器，比以往任何时候都更加危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] [naʊ] .
They **were** **wanted** **for** **murder** **now** .
他们 是 通缉 为了 谋杀 现在 .
他们现在因谋杀罪被通缉。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['hwitni] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][baɪ]['helɪkɑ:ptər] ,
Dr . **Whitney** **made** **the** **trip** **by** **helicopter** ,
博士 . 惠特尼 制成 这 旅行 经过 直升机 ,
惠特尼博士乘坐直升机前往目的地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɾəmənt] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [ki:p] [ʌp]
of **course** **—** **the** **head** **of** **a** **scientific instrument** **company** **must** **keep up**
的 课程 — 这 头 的 一个 科学 乐器 公司 必须 保持 向上
[ə'pɪərənsəz] .
appearances .
外貌 .
当然——一家科学仪器公司的负责人必须维护形象。

[hi:d] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['weðər] [maɪt] [klɪr] ,
He'd waited **as** **long** **as** **he** **could** , **hoping** **the** **weather** **might** **clear** ,
他会 等待 作为 长的 作为 他 可以 , 希望 这 天气 可能 清除 ,
他等了很久，希望天气能够放晴。

[ðen] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:f][ɑ:n] ['ɪnstɾəmənts] [ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [ˌeɪˈdɪˌɛf] - .
then **had** **taken off** **on** **instruments** **and** **reached** **the** **lake** **by** **ADF** **gridmap** .
然后 有 已采取 离开 在 仪器 和 达到 这 湖 经过 澳大利亚国防军 - .
然后利用仪器起飞，通过 ADF 网格地图到达湖边。

[hi:; hi] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['sɜ:rfsɪs] [ænd; ɐnd] [krept] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
He **settled** **to** **the** **lake** **surface** **and** **crept in** **to** **shore** ,
他 定居 到 这 湖 表面 和 悄悄地爬 在 到 支撑 ,
他沉入湖面，悄悄爬上了岸。

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [laɪts] ['prəʊbɪŋ][ðə; ði] [θɪk] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][reɪn] .
his **landing** **lights** **probing** **the** **thick** **curtains** **of** **rain** .
他的 降落 灯 探测 这 厚的 窗帘 的 雨 .
他的着陆灯穿透了厚厚的雨幕。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜ:rbain] , ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊtər]
I heard the hollow roar of his turbine , rather than the throb of his rotor
我 听到 这 空洞的 吼 的 他的 涡轮 , 相当 比 这 搏动 的 他的 转子
[blɛrdz] ,
blades ,
刀片 ,

我听到的是涡轮机空洞的轰鸣声，而不是转子叶片的脉动声。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and hurried around the slanting wing of the old hotel to meet him .
和 慌忙 大约 这 斜 翼 的 这 老的 酒店 到 见面 他 .
于是，她匆匆绕过老酒店倾斜的侧翼去迎接他。

[ðə; ði] ['leɪkfrʌnt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mə'kɑ:brə] [vju:] [ðæt] [rentʃt] [æt; ət][maɪ] ['meməri] .
The lakefront presented a macabre view that wrenched at my memory .
这 湖畔 呈现 一个 恐怖 看法 那 扭动 在 我的 记忆 .
湖畔呈现出一幅阴森恐怖的景象，勾起了我尘封的记忆。

[ðə; ði] ['desələt] ,
The desolate ,
这 荒凉 ,
荒凉的，

[krækt] - ['stʌkoʊ] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [hoʊlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
cracked - stucco walls with the black holes of their windows rising from
裂纹 - 灰泥 墙壁 和 这 黑色的 孔 的 他们的 视窗 上升 从
[maʊndz] [ʌv; əv] ['rʌbl] [br'saɪd][,em 'i:] ,
mounds of rubble beside me ,
土堆 的 瓦砾 旁 我 ,
在我身旁的瓦砾堆中，可以看到斑驳的灰泥墙，窗户的黑色洞口清晰可见。

[ə; eɪ] [wi:d] - [groʊn] [lɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stræg(ə)l][ʌv; əv] [tri:z] [hæf] - ['mæskɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] — [sta:rk] -
a weed - grown lawn and a straggle of trees half - masking the lake — stark -
一个 杂草 - 生长 草地 和 一个 零散 的 树木 一半 - 掩蔽 这 湖 — 斯塔克 -
['lʊkɪŋ] [tri:z] [naʊ] ,
looking trees now ,
寻找 树木 现在 ,
杂草丛生的草坪和稀疏的树木半遮半掩着湖泊——如今这些树木显得格外孤零零的。

[ɪn][ðə; ði] - [kɑ:ptə-z] ['lændɪŋ] [laɪts] — [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt] - [dɑ:k] ['li:nɪŋ] [hæf]['ɪntu:][ðə; ði]
in the 'copter's landing lights — and a small boat - dock leaning half into the
在 这 - 直升机的 降落 灯 — 和 一个 小的 船 - 码头 倾斜 一半 进入 这
[blæk] ['wɔ:tər] .
black water .
黑色的 水 .
在直升机的着陆灯里——还有一个小船坞，一半倾斜到黑色的水中。

[wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [əb'nɑ:kʃəs] [jʌŋ] [haɪ] - [sku:l] ['stu:d(ə)nt] ,
Once , as a rather obnoxious young high - school student ,
一次 , 作为 一个 相当 令人讨厌的 年轻的 高的 - 学校 学生 ,
我曾经是个相当令人讨厌的高中生，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['leɪkfrʌnt] [ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
I had seen this lakefront on just such a night .
我 有 已见 这 湖畔 在 只是 这样的 一个 夜晚 .
我曾这样一个夜晚见过这片湖畔。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [reɪn] [fel] , ['laɪtnɪŋ] ['flɪkəd] , [ænd; ənd] ['θʌndər] ['blæstɪd][ɪts]['æŋgər] . . . [ænd; ənd] ,
A steady rain fell , lightning flickered , and thunder blasted its anger . . . and ,
一个 稳定的 雨 跌倒 , 闪电 闪烁 , 和 雷 炸毁 它是 愤怒 . . . 和 ,
雨势绵绵，闪电闪烁，雷声轰鸣.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
for a moment , I saw it as it had been ,
为了 一个 片刻 , 我 锯 它 作为 它 有 到过 ,
那一刻, 我看到了它原本的样子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [grænd][oʊld] [ˈbrɪtɪ] [ˌpaɪəˈnɪr][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] , [ˈɑːrθər][siː] . [ˈklaːrk] ,
with that grand old British pioneer of space flight , Arthur C . Clarke ,
和 那 盛大 老的 英国 先锋 的 空间 航班 , 亚瑟 C . 克拉克 ,
与那位伟大的英国太空飞行先驱, 亚瑟·C·克拉克一起,

[ˈstændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
standing out there in the pelting rain with his camera , taking pictures of the
常设 出去 那里 在 这 投掷 雨 和 他的 相机 , 采取 图片 的 这
[ˈlaɪtnɪŋ] !
lightning !
闪电 !
他冒着倾盆大雨, 拿着相机站在外面, 拍摄闪电!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhwɪtni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːk] [kraːft][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtriːtɒps] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈniːtli]
Dr . Whitney brought his sleek craft over the treetops and settled neatly
博士 . 惠特尼 带来 他的 光滑 工艺 超过 这 树梢 和 定居 整齐地
[ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
into the small space that remained of the lawn ,
进入 这 小的 空间 那 剩余 的 这 草地 ,
惠特尼博士驾驶着他那艘线条流畅的飞行器越过树梢, 稳稳地停在了草坪上剩下的那一小块空地上。

[hɪz; ɪz][ˈroʊtər][tɪps][ˈɔːlmoʊst] [ˈnɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
his rotor tips almost nicking the crumbled walls of the hotel .
他的 转子 尖端 几乎 偷窃 这 崩溃了 墙壁 的 这 酒店 .
他的旋翼尖端几乎擦到了酒店坍塌的墙壁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpleksi] - [noʊzd] , [θɪriː] - [pleɪs] [ɪgˈzekjətɪv] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [bel] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was a plexi - nosed , three - place executive ship — a Bell , I think .
它 曾是 一个 普莱克西 - 鼻子 , 三 - 地方 管理人员 船 — 一个 钟 , 我 思考 .
那是一艘机头呈有机玻璃状的三座行政用船——我想应该是贝尔公司的。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][prɪˈfɜːr] [ˈflaɪŋ] .
A lot of people prefer flying .
一个 很多 的 人们 更喜欢 飞行 .
很多人更喜欢坐飞机。

[ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ][spəˈsɪfɪk] [er] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ænd; ənd] [ˈerfiːld] [ˈtræfɪk] [ˈpætərn] ; [ænd; ənd]
They must fly specific air routes and airfield traffic patterns ; and
他们 必须 飞 具体的 空气 路线 和 机场 交通 图案 ; 和
[wɪð; wɪθ] [ˈeəˌfiːldz] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] ,
with airfields so crowded ,
和 机场 所以 挤 ,
他们必须按照特定的航线和机场交通模式飞行; 而且由于机场如此拥挤,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pɑːrk] .
they have trouble finding a place to park .
他们 有 麻烦 寻找 一个 地方 到 公园 .
他们很难找到停车位。

[ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
It's not for me .
它是 不是 为了 我 .
这不适合我。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhwɪtni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnuːzkæst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
But Dr . Whitney had heard the newscasts on the way out .
但 博士 . 惠特尼 有 听到 这 新闻播报 在 这 方式 出去 .
但惠特尼博士在离开的路上听到了新闻广播。

[aɪ][dəʊnt][rɪ'kɔ:ɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
I don't recall what was said at our meeting .
我 不 记起 什么 曾是 说 在 我们的 会议 .

我不记得我们开会时说了些什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər]
It was rather uncomfortable , under the circumstances — the more so for
它 曾是 相当 不舒服 , 在下面 这 情况 — 这 更多的 所以 为了
[em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
me , I think ,
我 , 我 思考 ,

在这种情况下，感觉相当不舒服——对我来说尤其如此。

[æz; əz] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
as those circumstances were my own making .
作为 那些 情况 是 我的 自己的 制作 .

因为那些情况都是我自己造成的。

[bʌt; bət] [wen] [wi:d] ['raʊndɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][oʊld] ['restrɑ:nt] - [bɑ:r] , [aɪ]
But when we'd rounded the hotel and entered the old restaurant - bar , I
但 什么时候 我们会 圆润 这 酒店 和 进入 这 老的 餐厅 - 酒吧 , 我
[rɪ'kɔ:ɪ] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z][ˈdʒɑ:kjələr][ə'pru:v(ə)l] .
recall Whitney's jocular approval .
记起 惠特尼的 诙谐 赞同 .

但当我们绕过酒店，走进那家老式餐厅酒吧时，我记得惠特尼开玩笑地表示赞许。

" [wel] , [wɪə(r)][ˈkoʊzi] [ɪˈnʌf] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , we're cozy enough here , " he said .**
" 出色地 , 是 舒适 足够的 这里 , " 他 说 .

“嗯，我们这里挺舒服的，”他说。

" [soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['klægrɪt] [gæŋ] ['dʌznt] [dra:p][ɪn][ɑ:n][ju: 'es] !
" **So long as the Claggett gang doesn't drop in on us !**
" 所以 长的 作为 这 克拉格特 帮派 不 降低 在 在 我们 !

“只要克拉格特帮不来找我们！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['hæpənɪŋz] .
" **That was how I heard of the night's happenings .**
" 那 曾是 如何 我 听到 的 这 夜晚 事件 .

“我就是这样得知当晚发生的事情的。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] ['pʌz(ə)ld][em 'i:] ,
When he saw that his remark puzzled me ,
什么时候 他 锯 那 他的 评论 困惑 我 ,

当他看到我对此感到困惑时，

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [nu:z] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] .
he related the news while I was setting things up for our conference .
他 有关的 这 消息 尽管 我 曾是 环境 事物 向上 为了 我们的 会议 .

在我为会议做准备的时候，他告诉了我这个消息。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][bɑ:r] — [ðə; ði] [frʌnt]
We were in the back room , which had once been the bar — the front
我们 是 在 这 后退 房间 , 哪个 有 一次 到过 这 酒吧 — 这 正面
[ˈsek](ə)n] ,
section ,
部分 ,

我们当时在后面的房间里，那里以前是酒吧——前面那部分，

[ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [hæd; həd][hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
formerly the restaurant , had had windows all around ,
以前 这 餐厅 , 有 有 视窗 全部 大约 ,

以前这家餐厅四周都有窗户，

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔ:rmɪd] [æn; ən][ʌn'brʊkən][gæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪl] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
which now formed an unbroken gap with a chill wind whistling through it .
哪个 现在 形成 一个 未破 差距 和 一个 寒意 风 吹口哨 通过 它 .

现在，两地之间形成了一道完整的缺口，寒风呼啸而过。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stript] [ber] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] ['fɪkstʃəz] ,
The place was stripped bare of its former fixtures ,
这 地方 曾是 脱衣舞 裸 的 它是 以前的 固定装置 ,

这里原有的陈设都被搬空了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌn'sʌŋ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][oʊld]['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but some unsung fisherman had provided the old barroom with a
但 一些 无名英雄 渔夫 有 假如 这 老的 酒吧间 和 一个
['rɪkəti] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [prest] - [bɔ:rd] [bɑ:ksɪz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
rickety table and several pressed - board boxes to sit on .
摇摇晃晃的 桌子 和 一些 按下 - 木板 盒子 到 坐 在 .

但一些默默无闻的渔民为这间旧酒吧提供了一张摇摇晃晃的桌子和几个硬纸板箱供人坐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒlsmən] ['reɪdiənt] [hi:t] ['læntərn] [wɪtʃ] [aɪ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:lɪŋ] ['waɪər]
I had a Coleman radiant heat lantern which I swung from a ceiling wire
我 有 一个 科尔曼 辐射状 热 灯笼 哪个 我 摇摆 从 一个 天花板 金属丝
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,

我有一个科尔曼牌辐射取暖灯，我把它挂在天花板的金属钩上。

[ə; eɪ]['plæstɪk] [ʃi:t] [wɪtʃ] [aɪ] [θru:] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['teɪbl] ,
a plastic sheet which I threw across the table ,
一个 塑料 床单 哪个 我 扔 穿过 这 桌子 ,

我把一张塑料布扔到桌子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['pætiəʊ] [tʃer] ['kʊʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
and a couple of patio chair cushions for the boxes .
和 一个 夫妻 的 露台 椅子 靠垫 为了 这 盒子 .

还有几个露台椅垫，用来垫箱子。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ru:f]
It took some shifting about to get everything out of the way of several roof
它 采取 一些 转变 关于 到 得到 一切 出去 的 这 方式 的 一些 屋顶
[li:ks] ,
leaks ,
泄漏 ,

为了清理屋顶上的几处漏水点，费了不少功夫才把东西搬开。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['stɜ:rdi] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [fɜ:rst] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] .
and I had to choose a sturdy box for myself , first testing a few .
和 我 有 到 选择 一个 结实的 盒子 为了 我 , 第一的 测试 一个 很少 .

我必须给自己挑选一个结实的盒子，先试用了几个。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
I can well imagine the thoughts and emotions struggling through Dr .
我 能 出色地 想象 这 想法 和 情绪 挣扎 通过 博士 .
['wɪtni:z, 'hwɪtni:z][maɪnd] [ðen] ,
Whitney's mind then ,
惠特尼的 头脑 然后 ,

我完全可以想象当时惠特尼博士脑海中翻腾的思绪和情感。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but he showed none of them .
但 他 显示 没有任何 的 他们 .

但他一个也没展示出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ˈræðər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈklʌmzi] [ˈmu:vmənts] , [ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [tu:; tə] [ˈpɑ:lɪ] [maɪ]
It was I , rather , with my clumsy movements , the pauses to polish my
它 曾是 我 , 相当 , 和 我的 笨拙 移动 , 这 停顿 到 抛光 我的
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

倒不是, 而是我, 我的动作笨拙, 时不时停下来擦拭眼镜。

[ðə; ði] [lʌmp] [aɪ] [kept] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] , [hu:] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fers] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
the lump I kept trying to swallow , who took so long to face up to it .
这 块 我 保留 尝试 到 吞 , WHO 采取 所以 长的 到 脸 向上 到 它 .

我一直试图吞下的那一块硬块, 却花了那么长时间才面对它。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈredi] .
But finally we were ready .
但 最后 我们 是 准备好 .

但最终我们准备好了。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈterbl] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .
I took out my notebook and opened it upon the table before me .
我 采取 出去 我的 笔记本 和 打开 它 之上 这 桌子 前 我 .

我拿出笔记本, 摊开在面前的桌子上。

[ˈwɪtni:z, 'hwɪtni:z] [ˈfrɔ:sti] [ˈaɪ,brəʊz] [reɪzd] .
Whitney's frosty eyebrows raised .
惠特尼的 霜冻 眉毛 提高 .

惠特尼挑了挑眉, 眉毛冰冷地皱了起来。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkwaɪətli] [ri:tft] [ɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɑ:pkəʊt] , [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [pen]
Then he quietly reached inside his own topcoat , produced his notebook and pen
然后 他 悄悄 达到 里面 他的 自己的 外套 , 生产 他的 笔记本 和 笔
,
,
,

然后他悄悄地从自己的外套里掏出笔记本和钢笔。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ˈoʊpən] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and laid the notebook open before him .
和 铺设 这 笔记本 打开 前 他 .

然后把笔记本摊开在他面前。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] - [fərˈgɑ:tn] [pæst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhæbrɪt] [ˈni:ðər]
It was a gesture of an almost - forgotten past , but a habit neither
它 曾是 一个 手势 的 一个 几乎 - 被遗忘的 过去的 , 但 一个 习惯 两者都不
[ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈbændənd] .
of us had ever abandoned .
的 我们 有 曾经 弃 .

这是一个几乎被遗忘的过去的举动, 但却是我们俩从未放弃过的习惯。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [erɪˈsi:] [ˈkɒnfərənsɪs] [wi:; wi] [hæd; həd]
Something about it — the reminder of countless AEC conferences we had
某物 关于 它 — 这 提醒 的 无数 AEC 会议 我们 有
[bəʊθ] [əˈtendɪd] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈstedɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [em 'i:] .
both attended — had a steady effect on me .
两个都 参加 — 有 一个 稳定 影响 在 我 .

这件事本身——让我想起了我们俩都参加过的无数次 AEC 会议——对我产生了一种稳定情绪的作用。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterbl] .
I placed my pistol in the center of the table .
我 放置 我的 手枪 在 这 中心 的 这 桌子 .

我把手枪放在桌子中央。

[ðə; ði] ['ɡɪni] [pɪɡz] - [keɪdʒ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'fɔ:r] [ju: 'es] .

The guinea pigs ' cage was on the floor before us .
这 几内亚 猪 - 笼 曾是 在 这 地面 前 我们 :

豚鼠笼子就在我们面前的地板上。

[aɪ][toʊld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [tel] .

I told what I had to tell .
我 讲述 什么 我 有 到 告诉 :

我把该说的都说了。

[ðen] [aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [rɪ'mu:vɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
Then I went to the cage , removed one of the animals and tucked it into

[maɪ] ['pʌ:kɪt] .

my pocket .
我的 口袋 :

然后我走到笼子边，抱出一只动物，把它放进口袋里。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .
Returning to the table , I picked up the pistol and fired at the cage .

返回 到 这 桌子 , 我 挑选 向上 这 手枪 和 被解雇 在 这 笼 :

回到桌边，我拿起手枪，朝笼子开了一枪。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [i:] [flæt] [noʊt] [pɪrst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

The shrill E flat note pierced the rushing sound of the rain .
这 尖锐 E 平坦的 笔记 穿孔 这 匆忙 声音 的 这 雨 :

尖锐的降E音刺破了呼啸的雨声。

['hwɪtni] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Whitney rose and went to the cage .
惠特尼 玫瑰 和 去 到 这 笼 :

惠特尼起身走向笼子。

['dʒentli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] , [hi;; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Gently removing the little creature , he felt it a moment , then nodded .

轻轻地 移除 这 小的 生物 , 他 毛毡 它 一个 片刻 , 然后 点头 :

他轻轻地取出小动物，摸了一会儿，然后点了点头。

" [ə'sli:p] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

" Asleep , " he said , and replaced it in the cage .
" 睡着了 , " 他 说 , 和 替换 它 在 这 笼 :

“睡着了，”他说着，把它放回了笼子里。

[lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [noʊts] ,

Looking over my notes ,
寻找 超过 我的 笔记 ,

翻阅笔记时，

[aɪ] [si:] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)] [speɪs] [wʊd] [bi;; bi][rɪ'kwaɪərd][tu;; tə]['kʌvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn,terə'geɪ(ə)n]
I see that considerable space would be required to cover the entire interrogation

我 看 那 大量 空间 会 是 必需的 到 覆盖 这 全部的 审讯

[wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] .

which followed .
哪个 随后 :

我觉得要完整地记录接下来的整个审讯过程，需要相当大的篇幅。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also ,
还 ,

还，

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['frɛndz]
I see that I failed to note down the almost gradual change in my old friend's
我 看 那 我 失败的 到 笔记 向下 这 几乎 逐渐地 改变 在 我的 老的 朋友们
[dɪ'mi:nər] — [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] ,
demeanor — from his calm ,
风度 — 从 他的 冷静的 ,

我意识到我没有记下老朋友举止上几乎是逐渐发生的变化——从他平静的,

[ˈkwaɪət] ['mænər] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [fɪtʃər] ,
quiet manner at first to the keen - eyed excitement of his flushed features ,
安静的 方式 在 第一的 到 这 敏锐的 - 眼睛 激动 的 他的 酡 特征 ,
起初他表现得很平静, 但随后眼中流露出兴奋之情, 脸上泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['kwɛstʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
his rapid - fire questions at the end .
他的 迅速的 - 火 问题 在 这 结尾 .

最后他连珠炮似地抛出一连串问题。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn'stɛd] , [gɪv] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌ(ə)n] .
I shall , instead , give some examples of that discussion .
我 将 , 反而 , 给 一些 示例 的 那 讨论 .

我决定举一些例子来说明这种讨论。

" [ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ?
" **The guinea pigs sleep for only a half - hour ?**
" 这 几内亚 猪 睡觉 为了 仅有的 一个 一半 - 小时 ?
豚鼠每天只睡半小时?

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ? "
Always a half - hour ? "
总是 一个 一半 - 小时 ? "
总是半小时吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['verɪz] [mʌt] .
It never varies much .
它 绝不 变化 很多 .

它变化不大。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] [i:t] [wei] . "
A minute or so each way . "
一个 分钟 或者 所以 每个 方式 . "
单程大约一分钟。

" [ɪf] [ju:; jʊ] — [ʌ; ɜ:] — [ʃu:t] [wʌn] , [ðen] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [dʌz] [ðæt] [prə'lɔ:ŋ] [ɪts] [sli:p] ['eni] ? "
" **If you — uh — shoot one , then shoot it again , does that prolong its sleep any ?** "
" 如果 你 — 呃 — 射击 一 , 然后 射击 它 再次 , 做 那 延长 它是 睡觉 任何 ? "
“如果你——呃——射中它一次, 然后再射中一次, 这样会延长它的睡眠时间吗? ”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] !
" **Not at all !**
" 不是 在 全部 !

“一点也不!

[stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz][juː; jʊ] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]
Still only a half - hour , no matter how many times you shoot them while they
仍然 仅有的 一个 一半 - 小时 , 不 事情 如何 许多 时代 你 射击 他们 尽管 他们
[sli:p] . "
sleep . "
睡觉 : "

不管你趁他们睡觉时射杀多少次，也只有半个小时。

" [ʌm] .
" **Ummm** .
" 嗯..... :

嗯。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkət] [sli:p] [ɪz][ðə; ði] ['breɪnz] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
That could indicate sleep is the brain's defense mechanism against the effects of
那 可以 表明 睡觉 是 这 大脑的 防御 机制 反对 这 效果 的
[jʊr; jər] [reɪ] .
your ray .
你的 射线 :

这可能表明睡眠是大脑对抗射线影响的一种防御机制。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .
A successful defense , it would seem .
一个 成功的 防御 , 它 会 似乎 :

看来这是一次成功的防御。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ]['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
They show no after - effects of this ? "
他们 展示 不 后 - 效果 的 这 ? "

他们没有表现出任何后遗症吗？

" [nʌn] [wət'evər] .
" **None whatever** .
" 没有任何 任何 :

“什么都没有。”

[ðeɪv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ðoʊ] .
They've begun to associate it with the pistol , though .
他们有 开始 到 联系 它 和 这 手枪 , 尽管 :

不过，他们已经开始把它和手枪联系起来了。

[i:t] [taɪm][aɪ] [pɔɪnt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æ; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɡet][mæd] — "
Each time I point the pistol at them , they get mad — "
每个 时间 我 观点 这 手枪 在 他们 , 他们 得到 疯狂的 — "

每次我用枪指着他们，他们就生气——”

" [juː; jʊ] [mi:n] ['æŋɡrɪ] ?
" **You mean angry ?**
" 你 意思是 生气的 ?

你是说生气吗？

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
They aren't afraid of it ? "
他们 不是 害怕的 的 它 ? "

他们不怕吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə'freɪd] !
" **Certainly not afraid !**
" 当然 不是 害怕的 !

“当然不害怕！ ”

[wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [hɪr] [traɪz] ['bʌrəʊɪŋ] ['ɪntu:][kɔ:rnərz] , ['meɪkɪŋ] ['fjʊriəs] ['grʌntɪŋ] [saʊndz] .
One in my pocket here tries burrowing into corners , making furious grunting sounds .
— 在 我的 口袋 这里 尝试 掘穴 进入 角落 , 制作 狂怒 哼哼 声音 .
我口袋里的一只蜘蛛试图钻进角落里，发出愤怒的咕噜声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪ]ju:zuəli; 'ju:zəli][dʒʌst][stændz][ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət][,em 'i:] . "
The other one usually just stands and glares at me ."
这 其他 一 通常 只是 站立 和 眩光 在 我 . "
另一个通常就站在那里怒视着我。

" [haʊ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] ? "
" How about when they wake up ? "
" 如何 关于 什么时候 他们 唤醒 向上 ? "
“他们醒来的时候会怎么样？ ”
" [wel] , [dʒen(ə)rəli] , [ðer; ðər][fɜ:rst][ri'ækʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər][,em 'i:] —
" Well , generally , their first reaction is to keep a sharp eye out for me —
" 出色地 , 一般来说 , 他们的 第一的 反应 是 到 保持 一个 锋利的 眼睛 出去 为了 我 —
[ænd; ənd][ðə; ði][pɪst(ə)] . "
and the pistol . "
和 这 手枪 . "
“嗯，一般来说，他们的第一反应就是密切关注我——以及我的手枪。”

" [werɪ] , [eɪ] ?
" Wary , eh ?
" 警惕 , 嗯 ?
“谨慎啊？ ”

[dæmd] [,ɪnkən'vi:nɪənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˈgetɪŋ] [nɑ:kt] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Damned inconvenient , I suppose , getting knocked asleep all the time .
该死的 不方便 , 我 认为 , 获得 敲门 睡着了 全部 这 时间 .
真是太不方便了，老是被人吵醒睡着。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] .
But it certainly doesn't seem to hurt them .
但 它 当然 不 似乎 到 伤害 他们 .
但这似乎并没有对他们造成伤害。

[wʌt] [ə'baʊt][ˈment(ə)] [dɪ'stɜ:rbəns] ? "
What about mental disturbance ? "
什么 关于 精神的 干扰 ? "
精神障碍呢？

" [noʊ] ['ɑ:bviəs] [æbə'reɪʃnz] .
" No obvious aberrations .
" 不 明显的 偏差 .
“没有明显的异常。”

[bʌt; bət][,aɪ][dəʊnt] [noʊ] — "
But I don't know — "
但 我 不 知道 — "
但我不知道——”

" [jes] , [ðeə(r)] ['oʊnli] ['ɡɪni] [pɪgz] .
" Yes , they're only guinea pigs .
" 是的 , 它们是 仅有的 几内亚 猪 .
“是的，它们只是小白鼠。”

[ˈhɑ:rdli][bi:; bi][,sætɪs'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)]][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .
Hardly be satisfactory to the American Medical Association , among others .
几乎 是 令人满意的 到 这 美国人 医疗的 协会 , 之中 其他的 .
其中，美国医学协会等机构很难对此感到满意。

[teɪk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɪts] [ˈæbsəluːt] [ˈseɪftɪ] — "
Take years of research to determine its absolute safety — "
拿 年 的 研究 到 决定 它是 绝对 安全 — "

需要多年的研究才能确定其绝对安全性——

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][biː; bi] [rɪˈliːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [naʊ] ! "
" **But it should be released to the public now !** "
" 但 它 应该 是 发布 到 这 民众 现在 ! "
"但现在就应该向公众发布！ "

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "
"为什么？ "

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts][ˈhɑːrmf(ə)l] [ɪˈfekts] , [ɪf] [ˈeni] ,
" **Because its harmful effects , if any ,**
" 因为 它是 有害 效果 , 如果 任何 ,
"因为即使有有害影响，

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] — [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [daʊts] [əˈbaʊt][ðer; ðər]
are very likely to be insignificant — or we'd have no doubts about their
是 非常 可能 到 是 微不足道 — 或者我们会 有 不 疑虑 关于 他们的
[ɪɡˈzɪstəns] . "
existence . "
存在 . "
它们很可能微不足道——否则我们就不会怀疑它们的存在了。

" [ðæt] [əˈsʌmp(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] . "
" **That assumption could be dangerous** . "
" 那 假设 可以 是 危险的 . "
"这种假设可能很危险。"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
"是的。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
But there's something else , too .
但 有 某物 别的 , 也 .
但还有别的原因。

[ðɪs] [nuː] [ˈwepən] [wɪl] [rɪˈpleɪs] [ˈfaɪ,ɑːrmz] — [wɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli][duː][ɪnˈflɪkt][ˈɪndʒəri] , [ˈiːv(ə)n] [deθ] . "
This new weapon will replace firearms — which certainly do inflict injury , even death . "
这 新的 武器 将要 代替 枪支 — 哪个 当然 做 造成 受伤 , 甚至 死亡 . "
这种新武器将取代枪支——枪支当然会造成伤害，甚至死亡。

" [ɑː] , [soʊˈsaɪtiːz][,æplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] — " [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhwaɪtni] [tʊk] [ˈsevrəl]
" **Ah , society's application of it — " And Dr . Whitney took several**
" 啊 , 社会的 应用 的 它 — " 和 博士 . 惠特尼 采取 一些
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðæt] [ˈæspekt] .
minutes to digest that aspect .
分钟 到 消化 那 方面 .
“啊，社会对它的应用——”惠特尼博士花了数分钟来消化这个方面。

[aɪ] [ˈaʊtlaɪnd] [maɪ][plænz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I outlined my plans to him .
我 概述 我的 计划 到 他 .
我向他概述了我的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['fræŋkli] [ə'gæst] .

He was incredulous at first , then frankly aghast .
他 曾是 难以置信 在 第一的 , 然后 坦率地说 惊愕 .

他起初难以置信，然后坦率地说，震惊不已。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][,em 'i:][tu:; tə] [mæs] - [prə'du:s] [ðæt] [θɪŋ] ?

" You expect me to mass - produce that thing ?
" 你 预计 我 到 大量的 - 生产 那 事物 ?

你指望我批量生产那东西吗？

" [aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] .

" I said I hoped he would .
" 我 说 我 希望 他 会 .

我说我希望他会。

[hi:; hi] [ðen] [kə'menst] ['reɪkɪŋ] [,em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər]

He then commenced raking me over the coals in a most fitting and proper
他 然后 开始 耙草 我 超过 这 煤炭 在 一个 最多 配件 和 恰当的

['mænər] .

manner .
方式 .

然后，他开始用非常恰当的方式对我进行严厉的批评。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一丝降E音(A Touch of E Flat)

第2/2页

[ˈdɪdnt] [aɪ][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] ?
Didn't I realize what I had created ?
没有 我 意识到 什么 我 有 创建 ？

难道我没有意识到我创造了什么吗？

[maɪ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfriːɪŋ] [ˈpiːpəlz] [frʌm; frəm] [pəˈliːs] - [steɪt] [ɪnˈsleɪvmənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [faɪn]
My visions of it freeing peoples from police - state enslavement were all fine
我的 愿景 的 它 释放 人民 从 警察 - 状态 奴役 是 全部美好的
[ænd; ɛnd] [ɡʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

我曾设想它能将人们从警察国家的奴役中解放出来，这些设想都美好而令人向往。

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [hæv; həv] [sʌt] [rɪˈzʌlt] ;
and it might conceivably have such result ;
和 它 可能 或许 有 这样的 结果 ;

而且它很可能产生这样的结果；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈfiːndɪ] [ɪnstrəmənt]
but what I had here was nothing more than the most fiendish instrument
但 什么 我 有 这里 曾是 没有什么 更多的 比 这 最多 邪恶的 乐器
[ˈevər] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] !
ever inflicted upon human society !
曾经 造成的 之上 人类 社会 ！

但我眼前所看到的，不过是人类社会有史以来遭受的最邪恶的刑具！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmʌgəz] , [seks] [əˈfendəz] ,
What did I think it might do in the hands of muggers , sex offenders ,
什么 做过 我 思考 它 可能 做 在 这 双手 的 抢劫犯 , 性别 罪犯 ,

我当时以为，如果落入抢劫犯、性犯罪者手中，会发生什么呢？

[ˈpɪk,pɒkɪts] , [ˈbɜːrglər] [ɔːr] [wɜːrs] ?
pickpockets , burglars or worse ?
扒手 , 窃贼 或者 更糟 ？

是扒手、窃贼，还是更糟？

[waɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌltʃər] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˈkeɪɑːs] !
Why , our whole civilized culture would be thrown into chaos !
为什么 , 我们的 所有的 文明 文化 会 是 抛掷 进入 混乱 ！

为什么？我们整个文明文化都会陷入混乱！

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [dər] [ˈevər][biː; bi][əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] .
No person would dare ever be alone , for fear of ambush .
不 人 会 敢 曾经 是 独自的 , 为了 害怕 的 伏击 .

人们不敢独自一人待着，因为害怕遭到伏击。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈstændɪŋ] [wɑːtʃ] !
No one could sleep without someone else standing watch !
不 一 可以 睡觉 没有 某人 别的 常设 手表 ！

如果没有人值班，谁都睡不着觉！

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪnz] , [noʊ][ˈwʊmən][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈtʃæstəti] ,
No man could defend his own possessions , no woman could keep her chastity ,
不 男人 可以 保卫 他的 自己的 财产 , 不 女士 可以 保持 她 贞洁 ,

没有男人能保护自己的财产，没有女人能守住自己的贞洁。

[ən'les] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
unless people were around them , watching them every moment of their
除非 人们 是 大约 他们 , 观看 他们 每一个 片刻 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] !
lives !
生活 !

除非有人在他们身边，时刻注视着他们的生活！

[gʊdʒ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] [wɪ'ðəʊt] ['hevi] [gɑ:rd] .
Goods could no longer be transported without heavy guard .
商品 可以 不 更长 是 运输 没有 重的 警卫 .

如果没有严密的护卫，货物运输将无法进行。

[ðə; ði] ['welθi] — [hu:] [kʊd; kəd][ə'fɔ:rd][,aɪ 'ti:] — [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mæsɪv] , [wel] -
The wealthy — who could afford it — would have to live in massive , well -
这 富裕 — WHO 可以 买得起 它 — 会 有 到 居住 在 大量的 , 出色地 -
[ˈgɑ:rdɪd] ['fɔ:trɪsɪz] .
guarded fortresses .
守卫 堡垒 .

有钱人——如果负担得起的话——就必须住在戒备森严的大型堡垒里。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['fju:d(ə)l][sɜ:rf] ,
The rest of us would be like the feudal serf ,
这 休息 的 我们 会 是 喜欢 这 封建 农奴 ,

我们其他人就如同封建时代的农奴一样了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd][kwɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z]
with nothing worth stealing and quite accustomed to having his daughters
和 没有什么 值得 偷窃 和 相当 习惯 到 拥有 他的 女儿们
[reɪpt] .
raped .
强奸 .

他一无所有，也没有什么值得偷的东西，而且早已习惯了女儿们被强奸。

[wi:d] [bi:; bi] [θroʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][da:rk]['eɪdʒɪz] !
We'd be thrown back into the Dark Ages !
我们会 是 抛掷 后退 进入 这 黑暗的 年龄 !

我们岂不是要倒退回黑暗时代了！

[aɪ]['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] .
I nodded agreement to everything he said .
我 点头 协议 到 一切 他 说 .

他说的每句话我都点头表示同意。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪɡ][frʌm; frəm][maɪ] ['pɔ:kɪt] , [held][,aɪ 'ti:] [skwɜ:rmɪŋ] ,
Then I took the guinea pig from my pocket , held it squirming ,
然后 我 采取 这 几内亚 猪 从 我的 口袋 , 握住 它 蠕蠕 ,

然后我从口袋里掏出那只豚鼠，抱着它，它扭来扭去。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:lər][ə'baʊt][ɪts] [nek] .
and fastened a little collar about its neck .
和 系紧 一个 小的 衣领 关于 它是 脖子 .

并在它的脖子上系上一个小项圈。

[aɪ][ʌn'waʊnd] [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plæstɪk][dɪsk][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər][soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hwɪtnɪ]
I unwound a wire from the plastic disc on the collar so Dr . Whitney
我 解开 一个 金属丝 从 这 塑料 光盘 在 这 衣领 所以 博士 . 惠特尼
[kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] .
could see it .
可以 看 它 .

我从项圈上的塑料圆盘上解开一根电线，以便惠特尼医生能够看到它。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['taɪni][noʊd][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['maɪkrəfoʊn] .
He instantly recognized the tiny node on the wire as a miniature microphone .
他 即刻 认可 这 微小的 节点 在 这 金属丝 作为 一个 微型 麦克风 .

他一眼就认出电线上的那个小节点是一个微型麦克风。

" [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈlðər] [pɪɡ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ?
Remember how you determined that the other pig was asleep ?
记住 如何 你 决定 那 这 其他 猪 曾是 睡着了 ?

“还记得你是如何判断另一只猪睡着的吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[aɪ] [teɪpt] [ðə; ði]['taɪni][noʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəri][ɑːn][ðə; ði]['pɪgz] [nek] ,
I taped the tiny node to the artery on the pig's neck ,
我 录像 这 微小的 节点 到 这 动脉 在 这 猪的 脖子 ,

我把这个小结节用胶带粘在了猪脖子上的动脉上。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ɛnd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
carried it over to the cage , and placed it inside .
携带 它 超过 到 这 笼 , 和 放置 它 里面 .

我把它抱到笼子边，放了进去。

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [maɪ] - [heɪ] , [ruːb] ! -
I call this my ' Hey , Rube ! '
我 称呼 这 我的 - 嘿 , 鲁布 ! -

我称之为我的“嘿，乡巴佬！ ”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
I explained , grinning .
我 解释 , 咧嘴笑 .

我笑着解释道。

" [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪst] ['reɪdiəʊ][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] , [wɔːrɪn][baɪ] ['evriwʌn]
But imagine it as a little wrist radio transmitter , worn by everyone
但 想象 它 作为 一个 小的 手腕 收音机 发射机 , 磨损 经过 每个人

[huː] [rɪ'kwests] [ðəm; ðəm] ,
who requests them ,
WHO 请求 他们 ,

“但你可以把它想象成一个小型腕式无线电发射器，每个提出需求的人都可以佩戴它。”

[tʃʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['brɔːdkæst] ['friːkwənsɪ] .
tuned to the police broadcast frequency .
调谐 到 这 警察 播送 频率 .

调频至警用广播频率。

['reɪdiəʊ][ˌdiː'ef][kʊd; kəd] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði][loo'keɪ(ə)n][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Radio DF could pinpoint the location in seconds .
收音机 DF 可以 查明 这 地点 在 秒 .

无线电测向可以在几秒钟内确定位置。

" ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [pɪkt] [ˌɹp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Going back to the table , I picked up the pistol .
去 后退 到 这 桌子 , 我 挑选 向上 这 手枪 .

“回到桌边，我拿起了手枪。”

" [ðɪs] [wʌnz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌdemən'streɪ(ə)n] , " [aɪ] ['ædɪd] , [ænd; ɛnd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .
This one's just for demonstration , I added , and fired at the cage .
这 一个人的 只是 为了 示范 , 我 额外 , 和 被解雇 在 这 笼 .

“这只是个演示，”我补充道，然后向笼子开了一枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪni] [pɪɡ] [slʌmpt] [br'saɪd] [ɪts][kəm'pænjən] , [ðə; ði][dɪsk][ɑ:n][ɪts]['kɑ:lər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]
As the guinea pig slumped beside its companion , the disc on its collar emitted
作为 这 几内亚 猪 瘫倒 旁 它是 伴侣 , 这 光盘 在 它是 衣领 发射
[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
a harsh ,
一个 残酷的 ,

当豚鼠瘫倒在同伴身边时，它项圈上的圆盘发出刺耳的响声。

[ˈbʌzɪŋ] [nɔɪz] .
buzzing noise .
嗡嗡声 噪音 .

嗡嗡声。

[ˈhwɪtni] ['tʃʌklɪd] .
Whitney chuckled .
惠特尼 轻笑 .

惠特尼轻笑了一声。

" [sləʊd] ['hɑ:rtbi:t] , [eɪ] ? ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ! "
" Slowed heartbeat , eh ? Simple as that ! "
" 减速 心跳 , 嗯 ? 简单的 作为 那 ! "

“心跳减慢了？就这么简单！ ”

" [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ˈeni] ['bɜ:rglər][ə'la:rm] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" And better than any burglar alarm , " I pointed out .
" 和 更好的 比 任何 窃贼 警报 , " 我 尖 出去 .

“而且比任何防盗警报器都好，”我指出。

" [ðɪs] [wʌn] ['ni:dnt] [sɪt] [sti:l] [waɪl] [sʌm; səm] [krɒk] [ˌdɪskə'nekts] [aɪ 'ti:] !
" This one needn't sit still while some crook disconnects it !
" 这 一 不必 坐 仍然 尽管 一些 骗子 断开连接 它 !

“这个装置不必静静地等待某个骗子把它断开连接！ ”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['ju:sflnəs] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ɪn]
" He pointed out , of course , that this might destroy its usefulness to people in
" 他 尖 出去 , 的 课程 , 那 这 可能 破坏 它是 用处 到 人们 在

[ə; eɪ] [pə'li:s] - [stɜ:t] .
a police - state .
一个 警察 - 状态 .

“他当然指出，这可能会破坏它在警察国家中的实用性。

[ðə; ði] ['dɪk'tetərz] [pə'li:s] [ænd; ənd] [tru:ps] [kʊd; kəd] [wer] " [heɪ] , [ru:b] ! " ['reɪdɪ;əʊz] , [tu:] .
The dictator's police and troops could wear " Hey , Rube ! " radios , too .
这 独裁者的 警察 和 军队 可以 穿 " 嘿 , 鲁布 ! " 收音机 , 也 .

独裁者的警察和军队也可以佩戴“嘿，乡巴佬！”的无线电对讲机。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌndər'graʊnd] ['faɪtərz] [wʊd] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['pɪst(ə)l]
I replied that all the people's underground fighters would need is a Cooling pistol
我 回复 那 全部 这 人们的 地下 战士 会 需要 是 一个 冷却 手枪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] - [edʒd] [mi:t] [naɪf] .
and a saw - edged meat knife .
和 一个 锯 - 边缘 肉 刀 .

我回答说，所有人民的地下战士只需要一把冷却手枪和一把锯齿肉刀。

[wʌn][mæn][kʊd; kəd] [nɑ:k] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [plə'tu:n] [ænd; ənd][kʌt][ðer; ðər] [hi:l] - ['tendənz] [ɪn]
One man could knock over a whole platoon and cut their heel - tendons in
一 男人 可以 敲 超过 一个 所有的 排 和 切 他们的 脚跟 - 肌腱 在

[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

一个人就能在几分钟内击倒一整个排的士兵，并割断他们的脚后跟肌腱。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiəns] [ju:st] [tu:; tə] [kə'lekt] [skælpz][ɪn] [les] [taɪm] !
" The American Indians used to collect scalps in less time !
" 这 美国人 印度人 用过的 到 收集 头皮 在 较少的 时间 !
" 美洲印第安人过去收集头皮的速度更快! "

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
" 我说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['mænz] [mɔ:ɹ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
" But a wounded man's more trouble to the enemy than a dead one .
" 但 一个 受伤 男人的 更多的 麻烦 到 这 敌人 比 一个 死的 一 .
"但是，对敌人来说，受伤的士兵比死去的士兵更麻烦。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hi:l] - ['tendən] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪst] .
I think the heel - tendon would be easiest .
我 思考 这 脚跟 - 肌腱 会 是 最容易 .
我认为脚跟肌腱是最容易操作的。

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:ɹ; fər][,em 'i:] .
" Perhaps it was a bit out of character for me .
" 也许 它 曾是 一个 少量 出去 的 特点 为了 我 .
"也许这有点不像我平时的作风。"

['hwitni] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
Whitney looked at me for a long moment , and blinked .
惠特尼 看起来 在 我 为了 一个 长的 片刻 , 和 眨眼 .
惠特尼看了我很久，然后眨了眨眼。

[bəʊθ] [aɪz] , [taɪt] .
Both eyes , tight .
两个都 眼睛 , 紧的 .
" 双眼紧闭。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][plænz] .
But still he didn't think much of my plans .
但 仍然 他 没有 思考 很多 的 我的 计划 .
但他仍然不太重视我的计划。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:ɹ] ['ræ(ə)nəl] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][aɪ]
His subsequent suggestions were far more rational , however , than the ones I
他的 随后的 建议 是 远的 更多的 合理的 , 然而 , 比 这 一个 我
[hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [θru:] [fɪr] .
had evolved through fear .
有 进化 通过 害怕 .
然而，他后来提出的建议比我出于恐惧而产生的那些建议要理性得多。

[fɜ:rst] , [wi:; wi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [noʊ] [ðə; ði] [ɑ:ɹmd] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] [sə'pres] [ðɪs] [ɡʌn] .
First , we didn't really know the Armed Forces would suppress this gun .
第一的 , 我们 没有 真的 知道 这 武装 部队 会 压制 这 枪 .
首先，我们并不知道军队会查封这种枪支。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər]['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] [ænd; ənd] ['mɪləteri]
They were completely involved in their problems of space flight and military
他们 是 完全地 涉及 在 他们的 问题 的 空间 航班 和 军队
['sætɪlərtɪs] ;
satellites ;
卫星 ;
他们全身心投入到太空飞行和军用卫星的研究中；

[ðer; ðər][ˈprɑːbəbli] [ˈwɔznt] [ˈeniwʌn] [left][ɪn] [ˈwaːʃɪntən] [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsiːkrət]
there probably wasn't anyone left in Washington who was even looking for secret
那里 大概 不是 任何人 左边 在 华盛顿 WHO 曾是 甚至 寻找 为了 秘密
[ˈwepənz] [naʊ] .
weapons now .
武器 现在 .

现在华盛顿可能已经没有人还在寻找秘密武器了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [maɪt] [get] [ðɪs] [ɡʌn] [θruː] [waɪ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈlʊkɪŋ] .
And we just might get this gun through while they weren't looking .
和 我们 只是 可能 得到 这 枪 通过 尽管 他们 不是 寻找 .

趁他们不注意，我们或许能把这把枪带过去。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈpæt(ə)nt][maɪ][ɪnˈven](ə)n] .
He suggested , therefore , that I attempt to patent my invention .
他 建议 , 所以 , 那 我 试图 到 专利 我的 发明 .

因此，他建议我尝试为我的发明申请专利。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈædɪkwət] [ˈseɪfɡɑːrdz] : [aɪ][mʌst; məst][ˈhænd(ə)l][ɔːl][ˈpæt(ə)nt]
But that we should take adequate safeguards : I must handle all patent
但 那 我们 应该 拿 足够的 保障措施 : 我 必须 处理 全部 专利
[kɔːrəˈspɔːndəns] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
correspondence through his office .
一致 通过 他的 办公室 .

但我们应该采取充分的保障措施：我必须通过他的办公室处理所有专利信函。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz] [klæmpt] [daʊn] ,
Then , if the Armed Forces clamped down ,
然后 , 如果 这 武装 部队 夹紧 向下 ,

然后，如果军队采取强硬措施，

[ðeid] [kʌm] [ðer; ðər][fɜːrst] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][tɪp][,em ˈiː][ɔːf][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
they'd come there first — and he could tip me off in time to escape .
他们会 来 那里 第一的 — 和 他 可以 提示 我 离开 在 时间 到 逃脱 .

他们会先到那里——他可以及时给我通风报信，让我逃脱。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I'd have to flee the country .
ID 有 到 逃跑 这 国家 .

我不得不逃离这个国家。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪˈd][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][əˈdɑːpt] [ˈʌðər] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər]
But at least I'd be free and we could adopt other measures for
但 在 至少 ID 是 自由的 和 我们 可以 采纳 其他 措施 为了
[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɡʌn] .
bringing out the gun .
带来 出去 这 枪 .

但至少我会获得自由，我们可以采取其他措施来动用枪支。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɔɪntləs] [naʊ][tuː; tə][dɪsˈkloʊz] [wʌt] [ˈʌðər] [plænz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [wiː; wi]
It would be pointless now to disclose what other plans and arrangements we
它 会 是 无意义 现在 到 透露 什么 其他 计划 和 安排 我们
[meɪd] .
made .
制成 .

现在透露我们还制定了哪些其他计划和安排已经毫无意义了。

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [aɪ] [əˈɡriːd] .
It's enough to say I agreed .
它是 足够的 到 说 我 同意 .

我同意就足够了。

[ðə; ði] [dr'skʌ](ə)n] [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [fɜ:rðər] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][fju:tʃər] [maɪt] [bi;; bi]
The discussion then turned to further speculation of what the future might be
这 讨论 然后 转向 到 更远 推测 的 什么 这 未来 可能 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [gʌn] .
with the Cooling gun .
和 这 冷却 枪 .

随后，讨论转向了对冷却枪未来发展前景的进一步推测。

['hwitni] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ræðər] ,
Whitney was not at all convinced it would be good , but , rather ,
惠特尼 曾是 不是 在 全部 确信 它 会 是 好的 , 但 , 相当 ,
惠特尼一点也不相信这会是好事，相反，

[ðæt] ['ni:ðər] [wi;; wi][nɔ:r] ['eni] [gru:p] [ʌv; əv][men][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [dr'saɪd] [wʌt]
that neither we nor any group of men had the right to decide what
那 两者都不 我们 也不 任何 团体 的 男人 有 这 正确的 到 决定 什么
[hju:'mænəti][ʊd; ʊd][ɔ:r][ʊd; ʊd][nɑ:t][du:] .
humanity should or should not do .
人类 应该 或者 应该 不是 做 .

我们或任何一群人都没有权利决定人类应该做什么或不应该做什么。

[hi;; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [daʊts] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪk'tetərʃɪp] .
He had strong doubts that it would mean the end of dictatorship .
他 有 强的 疑虑 那 它 会 意思是 这 结尾 的 专政 .
他强烈怀疑这是否意味着独裁统治的结束。

" [dɪk'tetəz] [dri:m] [wɜ:rld][f'kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd] [dri:mz] [laɪk] [ðæt] [bri:d] [wɔ:r] , " [hi;; hi] [sed] .
" Dictators dream world conquest , and dreams like that breed war , " he said .
" 独裁者 梦 世界 征服 , 和 梦境 喜欢 那 品种 战争 , " 他 说 .
他说：“独裁者梦想征服世界，而这样的梦想会滋生战争。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ðə; ði][oʊnli][wʌnz][tu;; tə] [bleɪm] .
" But they aren't the only ones to blame .
" 但 他们 不是 这 仅有的 一个 到 责备 .
但他们并非唯一应该受到指责的人。

[ju:l] [faɪnd][f'pi:p(ə)l] [hu:] [laɪk] [dɪk'tetərʃɪp] !
You'll find people who like dictatorships !
你会 寻找 人们 WHO 喜欢 独裁政权 !
你会发现有些人喜欢独裁统治！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hju:'mænəti] [dɪdnt] [wɑ:nt][tu;; tə][get] [ɪn'vɔ:lvd] ,
" But the truth was that most of humanity didn't want to get involved ,
" 但 这 真相 曾是 那 最多的 的 人类 没有 想 到 得到 涉及 ,
但事实是，大多数人都不想卷入其中。

[ˈnevər] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪn'vɔ:lvd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .
never realizing that that involved them more than anything else could .
绝不 意识到 那 那 涉及 他们 更多的 比 任何事物 别的 可以 .
他们始终没有意识到，这件事与他们自身的关系比任何其他事情都更为密切。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,
It was at approximately this time , so far as I can determine ,
它 曾是 在 大约 这 时间 , 所以 远的 作为 我 能 决定 ,
据我所知，大约就在这个时候，

[ðæt] [bɪɡ][dʒerk] ['klægɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentmən] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvis]
that Big Jake Claggett and one of his henchmen walked up to a service
那 大的 杰克 克拉格特 和 一 的 他的 喽啰 步行 向上 到 一个 服务
[ˈsteɪ](ə)n] [wer] [ə; eɪ] [pɔ:rʃ] ['spi:dstər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gæs] .
station where a Porsche speedster was getting gas .
车站 在哪里 一个 保时捷 速度型 曾是 获得 气体 .
大杰克·克拉格特和他的一个手下走到一个加油站，那里一辆保时捷跑车正在加油。

[ðeɪ] [kɪlʌbd] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n [əˈtendənt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
They clubbed the station attendant unconscious ,

他们 俱乐部 这 车站 服务员 无意识 ,

他们用棍棒将车站工作人员打至昏迷,

[hɔ:ld] [ðə; ði][ˈdraɪvər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spɔ:rts][kɑ:r][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ɪn][,aɪˈti:] .
hauled the driver out of the little sports car and took off in it .

拖拽 这 司机 出去 的 这 小的 运动的 车 和 采取 离开 在 它 .

他把司机从小型跑车里拖出来, 然后开着车扬长而去。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈhwitni] [left][,emˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] .
Dr Whitney left me with a problem .

博士 . 惠特尼 左边 我 和 一个 问题 .

惠特尼医生给我留下了一个难题。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ˈpi:p(ə)l][əˈlɜ:rt] ?
What could be done to keep people alert ?

什么 可以 是 完毕 到 保持 人们 警报 ?

如何才能让人们保持警惕?

[,aɪˈti:][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [ˈgʌnz] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlð] —
It is this one thing that will determine the Cooling gun's effect on the world —

它 是 这 一 事物 那 将要 决定 这 冷却 枪的 影响 在 这 世界 —

[ˈweðər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][kraɪm][ɔ:r] [prəˈtektʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ,
whether as an instrument of crime or protection for the weak ,

无论 作为 一个 乐器 的 犯罪 或者 保护 为了 这 虚弱的 ,

正是这一点将决定冷却枪对世界的影响——是成为犯罪工具还是保护弱者的手段。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
the innocent .

这 清白的 .

无辜者。

[wer] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][kəmˈpleɪs(ə)nt] , [,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] [θi:vz] [ænd; ənd]
Where people are complacent , it will be a boon to thieves and

在哪里 人们 是 自满 , 它 将要 是 一个 恩惠 到 窃贼 和

[,revəˈlu:ʃənəɪz] .
revolutionaries .

革命者 .

人们安于现状的地方, 就成了窃贼和革命者的乐园。

[wer] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][əˈlɜ:rt] —
Where people are alert —

在哪里 人们 是 警报 —

人们保持警惕的地方——

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ju:ˈes][əˈlɜ:rt] ?
But what could keep us alert ?

但 什么 可以 保持 我们 警报 ?

但什么才能让我们保持警惕呢?

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz] [priˈɑ:kjupaɪd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:rz][deft] [ˈprɑ:gres]
Driving back , I was preoccupied , hardly conscious of the little car's deft progress

驾驶 后退 , 我 曾是 心事重重 , 几乎 有意识的 的 这 小的 汽车的 麻利 进步

[ˈoʊvər][ðə; ði] [slɪk] [roʊdɪz] .
over the slick roads .

超过 这 光滑 道路 .

返程途中, 我心不在焉, 几乎没有注意到这辆小车在湿滑的道路上灵活地行驶着。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [ˈɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk]
It was almost with a feeling of detached interest that I saw the black
它 曾是 几乎 和 一个 感觉 的 分离的 兴趣 那 我 锯 这 黑色的
[skɪd] - [ma:rkz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] — [ðen] ,
skid - marks at the bottom of the hill — then ,
滑行 - 标记 在 这 底部 的 这 爬坡道 — 然后 ,
我几乎是带着一种超然的好奇心, 看到了山脚下的黑色刹车痕迹——然后,

[wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [ˈɑ:k] , [ðə; ði] [dɑ:rk] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
with chill shock , the dark bulk of the sedan on its side in the ditch .
和 寒意 震惊 , 这 黑暗的 大部分 的 这 轿车 在 它是 边 在 这 沟 .
一阵寒意袭来, 只见那辆黑色的轿车侧翻在沟里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [bi:m] [reɪkt] [ˈaʊtwəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
I was slowing when a flashlight beam raked outward from the car ,
我 曾是 减速 什么时候 一个 手电筒 光束 耙过的 向外 从 这 车 ,
我当时正在减速, 这时一束手电筒光束从车里向外扫射过来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈkrʌmpld] [ˈmet(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈbroʊkən] [ˈhedlaɪts] .
showing crumpled metal and broken headlights .
显示 皱巴巴的 金属 和 破碎的 前大灯 .
画面显示扭曲的金属和破碎的前大灯。

[wʌn] [ˈfɪgjər] , [pər'hæps] [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [,aɪ 'ti:] .
One figure , perhaps two , were standing behind it .
一 数字 , 也许 二 , 是 常设 在后面 它 .
它后面站着一个人, 或许两个人。

[ə'nʌðər] [wʌn] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɛntʃkoʊt] , [mʌd] - [ˈsplætəd] [ˈɔ:lmʊst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,
Another one , a man in a trenchcoat , mud - splattered almost to his hips ,
其他 一 , 一个 男人 在 一个 风衣 , 泥 - 溅射 几乎 到 他的 臀部 ,
还有一个男人, 穿着风衣, 泥浆溅到了几乎齐腰深的地方。

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ˈflæɡɪŋ] [em 'i:] [daʊn] .
was walking onto the road in front of me , flagging me down .
曾是 步行 到 这 路 在 正面 的 我 , 标记 我 向下 .
他走到我前面的路上, 向我招手示意停车。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r] !
" **Get out of that car !**
" 得到 出去 的 那 车 !
“快下车! ”

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [reɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
" **There were exasperation and rage in his voice , an expression of utter**
" 那里 是 恼怒 和 愤怒 在 他的 嗓音 , 一个 表达 的 说出
[ˈfjʊəri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
fury on his face .
愤怒 在 他的 脸 .
“他的声音里充满了恼怒和愤怒, 脸上则带着极度愤怒的表情。”

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhedlaɪts] - [gler] , [nɑ:t] [də'rektli; da'rektli] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ,
He stood just at the edge of my headlights ' glare , not directly in it ,
他 站立 只是 在 这 边缘 的 我的 前大灯 - 强光 , 不是 直接地 在 它 ,
他站在我车灯照射范围的边缘, 并没有直接站在光束里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
with his hands thrust deep in his pockets .
和 他的 双手 推力 深的 在 他的 口袋 .
他的双手深深地插在口袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] .
There was that .
那里 曾是 那 .

确实有这么一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] , [æz; əz] ['eɪdənst] [baɪ][ɪts][skɪd] - [ma:ks] .
There was the speed of the sedan , as evidenced by its skid - marks .
那里 曾是 这 速度 的 这 轿车 , 作为 有证据 经过 它是 滑行 - 标记 .

从轿车的刹车痕迹可以看出它的速度很快。

[maɪ][maɪnd] [li:pt] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][wʌn] [nɜ:rv] - ['ætərɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] —
My mind leaped instantly to one nerve - shattering conclusion —
我的 头脑 跳跃 即刻 到 一 神经 - 破碎 结论 —

我的脑海中瞬间浮现出一个令人胆寒的结论——

[ænd; ænd][aɪ][felt] [æbsə'lu:tli] [kɑ:m] .
And I felt absolutely calm .
和 我 毛毡 绝对地 冷静的 .

我感到无比平静。

[aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn] [ðæt] .
I can't explain that .
我 不能 解释 那 .

我无法解释。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dreɪnd] [em 'i:][ʌv; əv] [tens]
It may have been that the night's events had already drained me of tense
它 可能 有 到过 那 这 夜晚 活动 有 已经 排水 我 的 紧张

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

或许是因为当晚发生的事情已经让我耗尽了紧张的情绪。

[ðeə(r)] [ɑ:rmɪd] , [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][soʊ][eɪ 'em][aɪ] !
They're armed , I thought , but so am I !
它们是 武装 , 我 想法 , 但 所以 是 我 !

我想，他们有武器，但我也有！

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌn] [swi:p] —
And I have a weapon that can get them all with one sweep —
和 我 有 一个 武器 那 能 得到 他们 全部 和 一 扫 —

我有一种武器，可以一击毙命——

[ðɪs] , [waɪl] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [klaɪmd] [aʊt] .
This , while I opened the door and climbed out .
这 , 尽管 我 打开 这 门 和 攀登 出去 .

就在这时，我打开门爬了出去。

[waɪl] [aɪ] [θɹʌst] [maɪ][hænd][ɪntu:][maɪ][oʊn] ['pɑ:kɪt] .
While I thrust my hand into my own pocket .
尽管 我 推力 我的 手 进入 我的 自己的 口袋 .

我把手伸进口袋。

[aɪ] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] .
I whipped out the little pistol .
我 鞭打 出去 这 小的 手枪 .

我迅速掏出了那把小手枪。

[wʌn] ['ɪnstənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [hændz] [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði][wet] ['trɛntʃkoʊt] .
One instant , he was standing still , hands thrust in the wet trenchcoat .
一 立即的 , 他 曾是 常设 仍然 , 双手 推力 在 这 湿的 风衣 .

前一刻，他还站在那里一动不动，双手插在湿漉漉的风衣里。

[ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lʋər][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

The next , a heavy revolver exploded at his hip .
这 下一个 , 一个 重的 左轮手枪 爆炸了 在 他的 时髦的 .

紧接着，他腰间的一把重型左轮手枪突然爆炸。

[ə; eɪ] ['sledʒhæməɹ] [kɔ:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [nɑ:kt] [em 'i:] ['ri:lɪŋ] .

A sledgehammer caught me in the right side , knocked me reeling .
一个 大锤 捕捉 我 在 这 正确的 边 , 敲门 我 卷轴 .

一把大锤击中了我的右侧，把我打得踉跄后退。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] , [laɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][rouɪd] , [kouɪd][reɪn] ['peltɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,

It occurred to me then , lying there on the road , cold rain pelting my face ,
它 发生 到 我 然后 , 说谎 那里 在 这 路 , 寒冷的 雨 投掷 我的 脸 ,

那时我躺在路边，冰冷的雨水拍打着我的脸，我突然意识到：

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['wetnəs] ['spredɪŋ] [ə'bo:ŋ] [maɪ][saɪd] .

a warm wetness spreading along my side .
一个 温暖的 潮湿 传播 沿着 我的 边 .

一股暖暖的湿润感沿着我的身体蔓延开来。

[aɪ][hæd; həd][met][ðə; ði][wʌn][pɪtʃɔ:l] [wi:; wi][jæl; jəl]['nevər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - ['pækɪŋ] [sə'saɪətɪ] :

I had met the one pitfall we shall never escape in a pistol - packing society :
我 有 遇见 这 一 陷阱 我们 将 绝不 逃脱 在 一个 手枪 - 包装 社会 :

我遇到了在枪支泛滥的社会中我们永远无法逃脱的一个陷阱：

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡʌn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

the man who's faster with a gun than you are !
这 男人 谁是 快点 和 一个 枪 比 你 是 !

那个用枪比你快的人！

['bendɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] , ['sɑ:rdʒənt] .

Bending over me , Sgt .
弯曲 超过 我 , 中士 .

中士弯下腰看着我。

[nɪkələs] [fɑ:lɑ:skə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plæstɪk] ['ku:lɪŋ] [ɡʌn][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] , ['pɪrɪŋ]

Nicolas Falasca picked up the little plastic Cooling gun and straightened up , peering
尼古拉斯 法拉斯卡 挑选 向上 这 小的 塑料 冷却 枪 和 拉直 向上 , 窥视

[æt; ət][aɪ 'ti:] , ['skaʊlɪŋ] .

at it , scowling .
在 它 , 皱眉 .

尼古拉斯·法拉斯卡拿起那把小型塑料冷却枪，直起身子，皱着眉头盯着它。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

" What the hell !
" 什么 这 地狱 !

“我勒个去！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'ɡri:] .

I was rather inclined to agree .
我 曾是 相当 倾斜 到 同意 .

我相当倾向于同意。

[næt(ə)rəli] , [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] .

Naturally , this had to be told .
自然 , 这 有 到 是 讲述 .

这件事当然必须说出来。

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ˈwɒnts] ['ku:lɪŋ] ['gʌnz][fɔ:r; fər][ɪts] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] ; ['æftər] [ðɪs] ,
The State of Ohio wants Cooling guns for its police officers ; after this ,
这 状态 的 俄亥俄州 想要 冷却 枪支 为了 它是 警察 警官 ; 后 这 ;
俄亥俄州希望为其警员配备冷却枪; 此后,

[ˈʌðər] [stɛɪts] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑ:lʊʊ] [su:t] .
other States will undoubtedly follow suit .
其他 各州 将要 无疑 跟随 套装 :
其他州无疑会效仿。

[ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sə'pres] [aɪ'ti:] .
The Armed Forces don't want to suppress it .
这 武装 部队 不 想 到 压制 它 :
军队不想镇压它。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['hwitni] [wɪl] [stɑ:rt] [prə'dʌkʃn] [ɪn][dʒʌst] [ə'nʌðər] [wi:k] .
And Dr . Whitney will start production in just another week .
和 博士 : 惠特尼 将要 开始 生产 在 只是 其他 星期 :
惠特尼博士将在下周开始生产。

[ðeɪv] [bɪn] ['veri] ['di:snt] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [bɪlz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els]
They've been very decent about paying my hospital bills and seeing that nothing else
他们有 到过 非常 体面的 关于 付费 我的 医院 账单 和 看到 那 没有什么 别的
[ˈhæpənz] [tu:; tə][em 'i:] .
happens to me :
发生 到 我 :
他们一直都很负责地支付我的医疗费用, 并确保我不会再发生其他意外。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] ['sɑ:rdʒənt] .
Even though Sgt .
甚至 尽管 中士 :
尽管中士

[fɑ:lɑ:skə][wʌz; wəz] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [rɪˌspɑ:n sə'bɪləti] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['hi:z]
Falasca was saddled with the latter responsibility , I must repeat that he's
法拉斯卡 曾是 鞍 和 这 后者 责任 , 我 必须 重复 那 他是
[ˈtri:tɪd] [em 'i:] ['veri] [wel] .
treated me very well .
治疗 我 非常 出色地 :
法拉斯卡承担了后一项职责, 我必须重申, 他对我很好。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [dɪ'pend] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][men] [laɪk][hɪm; ɪm] .
The future will depend a lot on men like him .
这 未来 将要 依赖 一个 很多 在 男人 喜欢 他 :
未来很大程度上取决于像他这样的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] — [aɪv] [bɪn] [ə'ʃɔrd] [ðæt][ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz][wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəbli]
As for the rest — I've been assured that the guinea pigs were honorably
作为 为了 这 休息 — 我已经 到过 保证 那 这 几内亚 猪 是 光荣地
[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [fɑ:rm] ;
retired to the breeding farm ;
退休 到 这 选育 农场 ;
至于其他的——我已得到保证, 这些豚鼠都光荣地退役回到了繁殖场;

[nɜ:rs] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [ki:p] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Nurse wouldn't let me keep them here .
护士 不会 让 我 保持 他们 这里 :
护士不让我把他们留在这里。

[ˈevrɪwʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæɡɪt] [gæŋ] .
Everyone knows of the violent end of the Claggett gang .
每个人 知道 的 这 暴力 结尾 的 这 克拉格特 帮派 :
克拉格特帮最终的悲惨结局人尽皆知。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪt] [ˈvɪɡərəsli] [æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] , [dɪˈspɑːt] [ˌwaɪdˈspred] [ˈpʌblɪk] [brɪˈliːf] ,
I want to state vigorously at this point that , despite widespread public belief ,
我 想 到 状态 大力 在 这 观点 那 , 尽管 广泛 民众 信仰 ,
在此, 我要郑重声明, 尽管公众普遍认为,

[ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [gʌn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
neither I nor the Cooling gun had anything whatsoever to do with it .
两者都不 我 也不 这 冷却 枪 有 任何事物 任何 到 做 和 它 .
我和冷却枪都与此事没有任何关系。

[aɪ][ˈnevər][æ; ət] [ˈeni] [taɪm][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ˈklæɡɪt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
I never at any time even saw Claggett or any member of his gang .
我 绝不 在 任何 时间 甚至 锯 克拉格特 或者 任何 成员 的 他的 帮派 .
我从未见过克拉格特或他的任何团伙成员。

[ðer; ðər] [ʌnˈwɪtɪŋ] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈlɜːtɪŋ] [ʌ; əv][ˈsɑːrdʒənt] .
Their unwitting contribution was the alerting of Sgt .
他们的 不知情 贡献 曾是 这 警报 的 中士 .
他们无意中促成了中士的警觉。

[fɑːlɑːskə][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈmen(ə)nd] [æ; ət][ðə; ði]
Falasca and the rest of the police , and , as I mentioned at the
法拉斯卡 和 这 休息 的 这 警察 , 和 , 作为 我 提及 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
beginning of this account ,
开始 的 这 帐户 ,
法拉斯卡和其他警察, 以及, 正如我在本文开头提到的,

- [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːrʃ] [laɪk] [maɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌ; əv][spɔːrts][kɑːrɪz] .
Claggett's stealing a Porsche like mine because he was fond of sports cars .
- 偷窃 一个 保时捷 喜欢 矿 因为 他 曾是 喜爱 的 运动的 汽车 .
克拉格特偷了一辆和我一样的保时捷, 因为他喜欢跑车。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈaɪtəm] :
That's the whole of the story , except for one additional item :
那就是 这 所有的 的 这 故事 , 除了 为了 一 额外的 物品 :
这就是全部的故事, 除了最后一件事:

[ðɪs] [ɪz] [ˈskedʒuːld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]
This is scheduled to appear at the same time as the plans and
这 是 已安排 到 出现 在 这 相同的 时间 作为 这 计划 和
[ˌspesəfəˈkeɪʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [gʌn] .
specifications for the Cooling gun .
规格 为了 这 冷却 枪 .
预计该方案将与冷却枪的计划和规格同时公布。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈpriːmiəmz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] [ˈreɪzəz] , [ˈbrekfəst] [ˈsɪrɪəls] ,
You'll find them given as premiums with safety razors , breakfast cereals ,
你会 寻找 他们 给定 作为 保费 和 安全 剃须刀 , 早餐 谷物 ,
[sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
cigarettes and other articles .
香烟 和 其他 文章 .
你会发现它们经常作为安全剃须刀、早餐麦片、香烟和其他商品的赠品出现。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
I wish to thank the manufacturers for their kind cooperation .
我 希望 到 感谢 这 制造商 为了 他们的 种类 合作 .
我衷心感谢各厂商的友好合作。

听书破万卷

开口如有神

